

ISSN

# نسخة مؤقتة

لجنة مصايد الأسماك  
تقرير الدورة الأولى

---

اللجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية  
بيجينغ، جمهورية الصين الشعبية، 18-22 أبريل/نيسان  
2002

---

لجنة مصايد الأسماك  
تقرير الدورة الأولى  
اللجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية

بيجينغ، الصين، 18-22 أبريل/نيسان 2002

## إعداد هذه الوثيقة

هذا هو التقرير النهائي الذي أقرته اللجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية في دورتها الأولى.

### التوزيع:

جميع الأعضاء في المنظمة  
المشاركين في الدورة  
الأمم والمنظمات القطرية والدولية المهتمة الأخرى  
مصلحة مصايد الأسماك في المنظمة  
المسؤولون الإقليميون عن مصايد الأسماك في المنظمة

لجنة مصايد الأسماك  
تقرير الدورة الأولى للجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية. بيجينغ، الصين، 18-20  
أبريل/نيسان 2002  
تقرير مصايد الأسماك الصادر عن المنظمة. رقم 674. روما، المنظمة 2002.

## الموجز

قررت لجنة مصايد الأسماك في دورتها الرابعة والعشرين إنشاء لجنة فرعية لتربية الأحياء المائية لتكون منتدى للتشاور ومناقشة مسائل تربية الأحياء المائية وتقديم المشورة للجنة مصايد الأسماك بشأن قضايا تقنية ومتعلقة بالسياسات في مجال تربية الأحياء المائية والعمل الذي يتعين على منظمة الأغذية والزراعة القيام به في مجال تربية الأحياء المائية. وعقدت الدورة الأولى للجنة الفرعية في بيجينغ، الصين في الفترة من 18 إلى 22 أبريل/نيسان 2002.

واعترفت اللجنة الفرعية بالدور الهام الذي يمكن أن تقوم به تربية الأحياء المائية من أجل تحسين سبل العيش وتوليد المداخل وتحفيز التنمية القطرية والإقليمية وحددت مجالات الأولوية الأساسية التالية للعمل في المستقبل:

- أ- إيجاد بيئة مواتية لتشجيع التنمية المستدامة لتربية الأحياء المائية وإدارتها.
- ب- وضع إطار للتنمية المستدامة لتربية الأحياء المائية الريفية.
- ج- التوعية، واقتسام المعلومات، وبناء القدرات.
- د- جمع البيانات وكتابة التقارير لتحسين المعرفة بهذا القطاع وإدارته.

كما أقرت اللجنة الفرعية بعدم كفاية الاعتمادات من البرنامج العادي في الوقت الحاضر لكي ينجح في تنفيذ الأنشطة التي أوصي بها في هذه الدورة. وفي ضوء ذلك، أوصت اللجنة الفرعية بأن تستعرض مصلحة مصايد الأسماك في المنظمة خطتها متوسطة الأجل بحيث تتماشى مع التوصيات الصادرة عن هذه الدورة، وأن تشكل أجهزة برنامجية جديدة مع طلب الحصول على ميزانيات لها، بحسب الحاجة، للإيفاق منها على هذه الاحتياجات غير الممولة، وتقديم هذه الطلبات إلى الدورة القادمة للجنة مصايد الأسماك. وطلبت اللجنة الفرعية من مصلحة مصايد الأسماك في المنظمة أن ترفع تقريراً عن جهودها في هذا الصدد والنتائج التي تتوصل إليها، إلى الدورة التالية للجنة الفرعية.

## بيان المحتويات

الصفحة	
1	افتتاح الدورة
1	انتخاب الرئيس ونواب الرئيس والمقرر
2	الموافقة على جدول الأعمال وترتيبات الدورة
2	تنمية الأحياء المائية وإدارتها: الحالة الراهنة والقضايا والآفاق
4	دور تربية الأحياء المائية في التنمية الريفية
6	نحو التنمية المستدامة لتنمية الأحياء المائية: التقدم المحرز في تنفيذ الأحكام ذات الصلة بتربية الأحياء المائية من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد
8	الحاجة إلى تحسين عملية رفع التقارير عن حالات واتجاهات تطور تربية الأحياء المائية
11	مجالات الأولوية
12	أية مسائل أخرى
14	موعد ومكان انعقاد الدورة الثانية
14	الموافقة على التقرير

## المرفقات

### الصفحة

- ألف - جدول الأعمال المؤقت والجدول الزمني 13
- باء - قائمة المشتركين 14
- جيم - قائمة الوثائق المؤقتة 31
- دال - البيان الافتتاحي للسيد إشيرو نومورا المدير العام المساعد لمصلحة  
مصايد الأسماك 32
- هاء - البيان الافتتاحي لمعالي Qi Jingfa نائب وزير الزراعة في جمهورية  
الصين الشعبية 36

## افتتاح الدورة

1- عقدت الدورة الأولى للجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية التابعة للجنة مصايد الأسماك في بيجينغ، جمهورية الصين الشعبية، خلال الفترة من 18 إلى 22 أبريل/نيسان 2002 بناء على دعوة كريمة من حكومة جمهورية الصين الشعبية. وحضر الدورة 49 من أعضاء منظمة الأغذية والزراعة، ومراقب عن دولة غير عضو في المنظمة، وممثل عن وكالة متخصصة واحدة تابعة للأمم المتحدة، ومراقبون من 8 منظمات حكومية دولية ومنظمات دولية غير حكومية. وترد قائمة المنوبين والمراقبين في المرفق "باء" بهذا التقرير.

2- وأعرب السيد Ichiro Nomura، المدير العام المساعد لمصلحة مصايد الأسماك، نيابة عن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة السيد Jacques Diouf، عن تقدير المنظمة لجمهورية الصين الشعبية على كرم ضيافتها والتحضيرات الممتازة لعقد هذه الدورة. وأشار السيد Nomura إلى أن اللجنة الفرعية هي أول منتدى حكومي دولي عالمي يناقش المسائل المتعلقة بالتنمية المستدامة وإدارة تربية الأحياء المائية. كما شكر الحكومة الإيطالية على الدعم المالي الذي قدمته. ويرد نص البيان الافتتاحي كاملاً في المرفق "دال".

3- وألقى معالي السيد Qi Jingfa، نائب وزير الزراعة بيان الترحيب باسم جمهورية الصين الشعبية. وأشار في كلمته إلى أن اختيار الصين لاستضافة الدورة الأولى للجنة الفرعية المختصة بتربية الأحياء المائية التابعة للجنة مصايد الأسماك له دلالة خاصة، حيث أن تربية الأحياء المائية بدأت لأول مرة في الصين قبل ألفي سنة. ويرد بيان الترحيب في المرفق "هاء" بهذا التقرير.

## انتخاب الرئيس ونواب الرئيس والمقرر

4- أخذت اللجنة الفرعية علماً بإعلان الاختصاصات وحقوق التصويت التي قدمتها المجموعة الأوروبية، وانتخبت شاغلي المناصب في الدورة.

5- وانتخب السيد Glenn Hurry (أستراليا) بالإجماع رئيساً للجنة الفرعية، والسيد Jens C. Holm (النرويج) والسيد Thomas W. Maembe (تنزانيا) والسيد Jianhua Li (الصين) نواباً للرئيس.

6- وانتخبت اللجنة الفرعية السيد Alfredo Herrera Mesina (المكسيك) رئيساً للجنة الصياغة مع عضوية الدول التالية: كندا، شيلي، الصين، كوت ديفوار، كوبا، فيجي، المجر، الهند، إيطاليا، لبنان، المكسيك، عمان، السنغال، أوغندا، والولايات المتحدة الأمريكية.

## الموافقة على جدول الأعمال وترتيبات الدورة

7- وافقت اللجنة الفرعية على جدول الأعمال الوارد في المرفق "ألف". وترد الوثائق التي عرضت على اللجنة الفرعية في المرفق جيم.

تنمية الأحياء المائية وإدارتها: الحالة الراهنة والقضايا والآفاق

8- عرضت الأمانة الوثيقة COFI/AQ/I/2002/2 التي تحدد الحالة الراهنة لتنمية الأحياء المائية وإدارتها والقضايا ذات الصلة والآفاق. وأشاد معظم المندوبين بعمل الأمانة من حيث نوعية وثائق العمل والمعلومات.

9- وأقر العديد من المندوبين بالدور الهام الذي تلعبه تربية الأحياء المائية التجارية والريفية، وعرضوا تجارب بلادهم في مجال تنمية تربية الأحياء المائية. واعتبرت اللجنة الفرعية أن تبادل هذه التجارب سيكون مفيداً جداً. وبما أن اللجنة الفرعية هي المنتدى العالمي الوحيد لمناقشة المسائل المتعلقة بتربية الأحياء المائية على المستوى الحكومي الدولي، فقد أكد بعض المندوبين على أن تقوم اللجنة الفرعية بدور المنتدى لتبادل مثل هذه المعلومات.

10- وشدد بعض المندوبين على ضرورة أن يحتلّ تقييم التأثيرات البيئية جانباً مهماً في تنمية تربية الأحياء المائية. لذا اقترح أن تبحث المنظمة في إمكانية تحليل التأثيرات البيئية الناجمة عن الإنتاج الزراعي والسمكي، بما في ذلك تحليل قطاعي الثروة الحيوانية البرية والمحاصيل. ويجب أن تحتل أيضاً تأثيرات الأنواع غير المعروفة في المنطقة (الأنواع الدخيلة، المجلوبة و/أو المنقولة) والمضادات الحيوية وغيرها من المدخلات وكذلك الأنواع المحورة وراثياً بالنسبة للتنوع الحيوي، جزءاً هاماً في تقدير التأثيرات البيئية.

11- واعترف العديد من المندوبين بأهمية الإدارة المتكاملة للموارد في خفض استعمال المدخلات من الأعلاف والأسمدة، وإعادة استخدام المياه. وتم التركيز على أهمية إدارة المياه باعتبارها عنصراً هاماً من عناصر إدارة الموارد. وجرى التشديد على ضرورة أن تعتمد كافة البلدان إلى وضع خطط لإدارة الموارد المائية تحتوي على أنشطة لتربية الأحياء المائية حيثما تدعو الحاجة. واعتبر أحد المندوبين السياحة أيضاً إحدى القطاعات التي لا بد من دمجها. وأشارت اللجنة الفرعية إلى وجود عوامل مرتبطة بقطاعات أخرى تؤثر على تنمية تربية الأحياء المائية وتضع قيوداً عليها، منها فقدان وتدهور الموائل المائية، وانخفاض كميات المياه العذبة، وتراجع نوعيتها وسوء استغلال الأراضي والتلوث الوراثي للكائنات.

12- وأكد العديد من المندوبين على أن جودة الأغذية وسلامة المنتجات ومنح الشهادات، مسائل ذات اعتبارات هامة في التجارة الدولية والوصول إلى الأسواق الأجنبية، لا سيما بالنسبة إلى البلدان النامية. ولوحظ أن بعض البلدان النامية عاجزة عن جمع المعلومات اللازمة لبعض أنواع منح الشهادات للمنتجات. فاقترحت اللجنة الفرعية أن تضع المنظمة خطوطاً توجيهية للتوصل إلى إجراءات منح شهادات شفافة لا تفرّق بين أحد. وأشيد في هذا السياق بمبادرات وضع البيانات التي جرت مؤخراً في اليابان والمجموعة الأوروبية للتمييز بين المنتجات التي تربي في المزارع والمنتجات الطليقة، والطلب المتزايد على إمكانية تتبع المنتجات الغذائية. وقد أبلغ مندوب كندا اللجنة الفرعية باستعداد بلاده لتقديم مساعدة فنية إلى البلدان النامية لمساعدتها في تحقيق موجبات منح الشهادات لضمان سلامة الأغذية.

13- وأقرت اللجنة الفرعية أهمية التجارة الدولية بالنسبة لمنتجات تربية الأحياء المائية. وأشار عدد من المندوبين إلى ضرورة أن يكون الوصول إلى الأسواق عادلاً، وضرورة تنسيق معايير الاستيراد والتصدير المتعلقة، من بين أمور أخرى، بنوعية الأغذية، تجنباً للحواجز التجارية غير الجمركية. وحثت اللجنة الفرعية على إقامة اتصالات وثيقة في هذه المسائل بين البلدان النامية والمتقدمة، وأن تقدم البلدان المتقدمة مساعدات فنية إلى البلدان النامية في هذه المجالات.

14- كما أقرت اللجنة الفرعية أيضاً أن تربية الأحياء المائية قادرة على تزويد الأسواق المحلية والخارجية بالمنتجات، وأشارت إلى أن تربية الأحياء المائية الموجهة نحو التصدير قد تتسبب في نزاعات داخل المجتمعات المحلية. فاقترح المندوبون أن يتعاون قطاعاً تربية الأحياء المائية



التجاري والريفي بدلا من أن يتنافسوا، وأن تراعى سياسات تنمية تربية الأحياء المائية المجتمعات المحلية الريفية. كما شددت اللجنة الفرعية على الحاجة إلى تحديث المعلومات بشأن تنمية تربية الأحياء المائية وإتاحتها، خاصة ما يتعلق منها بالتنمية الريفية.

15- وشدد العديد من المندوبين على ضرورة تأمين بيئة مالية وقانونية مواتية ومناخ من السياسات المواتية لتنمية تربية الأحياء المائية، على أن يكون من بينها أطر قانونية فردية ومجتمعية لتحديد حقوق العاملين في هذا القطاع وواجباتهم ولتحسن من فرص الحصول على قروض. وأبلغ بعض المندوبين اللجنة الفرعية أنهم اتخذوا خطوات مثل إصدار شهادات وتراخيص تمنح حقوقا للعاملين في هذا القطاع. وركز العديد من الأعضاء على أهمية إعطاء حوافز لتدعيم التنمية المستدامة لتربية الأحياء المائية وضرورة وضع سياسات لها على المستوى القطري للقطاعين العام والخاص، على أن تعالج هذه السياسات، من بين أمور أخرى، مسائل استخدام الأموال العامة، وتحديد النزاعات وحلها، ومشاريع تربية الأحياء المائية الصغيرة، واستخدام الأنواع الغريبة.

16- وأقرت اللجنة الفرعية الأهمية البالغة للتعاون شبه الإقليمي والإقليمي والثنائي، على أن يأخذ هذا التعاون شكل تبادل المعلومات، ونقل التكنولوجيا، والتعاون فيما بين بلدان الجنوب، والتوعية والتدريب. ويمكن استعراض الآليات الموجودة حالياً مثل التعاون الفني بين البلدان النامية لزيادة فعاليتها. وفي هذا الإطار، عرضت شبكة مراكز تربية الأحياء المائية في إقليم آسيا والمحيط الهادي مساعدتها من أجل الدعوة إلى عقد اجتماع خاص بالتعاون بين بلدان الإقليم. واقترحت الجمعية الأوروبية لتربية الأحياء المائية أن تقوم المنظمة، بالتعاون مع منظمات غير حكومية وشركاء آخرين، بإعداد بيانات مبسطة موجهة إلى وسائل الإعلام والمستهلكين من أجل خلق بيئة سياسية ومؤسسية مواتية. كما لوحظ أن الأمر بحاجة إلى مزيد من التعاون داخل البلد الواحد بين الوكالات الحكومية المعنية وبين أصحاب الشأن.

17- وأشادت اللجنة الفرعية بالدور الذي يمكن للتكنولوجيا أن تلعبه، وطرحته عدة مسائل فنية مهمة تتعلق بالأبحاث في تربية الأحياء المائية وتنميتها وإدارتها. وحدد المندوبون المجالات التي تحتاج إلى مساعدة فنية على النحو التالي: التكنولوجيا الحيوية، لا سيما مقاومة الأمراض وتكنولوجيات علم الوراثة، وصحة الأسماك والحجر الصحي، ونوعية الأغذية، وتكنولوجيات الأعلاف، وتحسين المخزونات، والمصايد التي تعتمد على استزراع الأسماك واستعادة المخزون، وتطوير أنواع جديدة في تربية الأحياء المائية، وتقييم المخاطر، وتكنولوجيات سلامة الأغذية. ومن الضروري أيضاً إجراء أبحاث عن الإنتاج، وجمعيات المستهلكين، وإعلام المستهلكين، والتجارة، في مجال تربية الأحياء المائية.

18- وأبرزت اللجنة الفرعية أهمية التوعية والتدريب، وتنمية الموارد البشرية، وتعزيز خدمات الإرشاد، لا سيما في النظم التي تقل فيها المدخلات، وأكدت على الدور الذي يمكن أن تقوم به المنظمة في هذا المجال.

19- ولاحظ بعض المندوبين أهمية تربية الأحياء المائية بالنسبة للدول الجزرية الصغيرة النامية وإلى الإمكانات الكبيرة التي يقدمها استزراع أسماك الزينة وأعلاف الأسماك الحية.

20- وأعلن المندوبون أنه يتعين إعداد استراتيجيات لتنمية تربية الأحياء المائية بصورة رشيدة تراعي صيانة البيئة ومصايد الأسماك وصحة المستهلك ونوعية الأعلاف والسلامة الاقتصادية وتنمية الأسواق، إضافة إلى ضرورة مساعدة البلدان النامية على صياغة هذه الاستراتيجيات. واعترفت اللجنة الفرعية بمحدودية الموارد المتاحة لدى المنظمة، واقترحت أن ترفع الدول إلى

المنظمة تقارير عن مختلف أنشطتها في مجال تنمية وإدارة تربية الأحياء المائية للبدء في عملية تبادل المعلومات ومساعدة المنظمة بالتالي في عملها المستقبلي.

21- وأعرب عدة مراقبين عن رغبتهم في زيادة التعاون مع المنظمة. وتحددت المجالات الرئيسية لهذا التعاون في تربية الأحياء المائية، والتخفيف من وطأة الفقر في إطار التنمية الريفية بالتعاون مع شبكة مراكز تربية الأحياء المائية في إقليم آسيا والمحيط الهادي، وإدارة صحة الأسماك بالتعاون مع المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية.

### دور تربية الأحياء المائية في التنمية الريفية

22- أحالت الأمانة إلى اللجنة الفرعية الوثيقة COFI:AQ/I/2002/3 التي تلخص دور تربية الأحياء المائية في التنمية الريفية. وتمت موافقة عامة على المعلومات التي تضمنتها الوثيقة وجداها بالنسبة إلى البلدان الأعضاء في المنظمة. لكن البعض طالب بالمزيد من الاعتراف بدور تربية الأحياء المائية الريفية كنشاط مدرّ للدخل. وأوضحت الأمانة للجنة الفرعية أنّ تعريف المنظمة لتربية الأحياء المائية يشمل المصايد التي تعتمد على استزراع الأسماك.

23- وشددت اللجنة الفرعية على أهمية الخطوط التوجيهية لإرساء إطار لتنمية تربية الأحياء المائية الريفية. كما ركزت اللجنة الفرعية على الحاجة إلى سياسة قطرية وإقليمية خاصة بتنمية تربية الأحياء المائية الريفية. ولا بد، في إطار صياغة السياسات، من تعزيز التشريعات والأطر التنظيمية القطرية كشرط لتحقيق هذا الهدف. على أن يكون من بين ما تشمله تلك الأطر خطة شاملة، ومسائل امتلاك الأراضي والإصلاح الزراعي، وحماية البيئة، ومنح التراخيص لتربية الأحياء المائية.

24- وأعرب بعض مندوبين عن تقديرهم للمساعدة التي قدمتها المنظمة من أجل إرساء الأطر التشريعية والتنظيمية، بينما طلب مندوبون آخرون من المنظمة تقديم المساعدة اللازمة في هذا المجال. وأقر العديد من المندوبين بأهمية طرق الإدارة المناسبة والحاجة إلى فهم متطلبات تصدير منتجات تربية الأحياء المائية بالشكل الصحيح. ورأت اللجنة الفرعية أنّ تنمية تربية الأحياء المائية الريفية تبدأ بالتوصل إلى تربية أحياء مائية تلبي شروط الاستدامة.

25- وشدد عدة مندوبين على الحاجة إلى توثيق ونشر التجارب الناجحة في تنمية تربية الأحياء المائية لاستخلاص الاستراتيجيات المستعملة لنجاح عملية التنمية. ولوحظ أنّ المحاولات الفاشلة السابقة لتعزيز تنمية تربية الأحياء المائية الريفية واجهت نفس المشكلات التي يعاني منها القطاع الزراعي. وأشار إلى عدد من المسائل المتعلقة بدور تربية الأحياء المائية الريفية مثل الاستهلاك المحلي للأسماك والاستخدام المباشر وغير المباشر، والمزايا والمثالب الاقتصادية في قطاع تربية الأحياء المائية، والتي لا زال فهمها غامضاً وتحتاج إلى دراسات أكثر تعمقاً. ومن النواحي المهمة الأخرى، التحسن العام في الإحصائيات المتعلقة بتربية الأحياء المائية الريفية، لا سيما البيانات المفصلة الخاصة بالنساء. وأشارت اللجنة الفرعية إلى الحاجة إلى إجراء تقييم مقارن لاستعمال الأراضي والمياه في تربية الأحياء المائية، مقارنة مع أشكال أخرى من الزراعة وإلى مساهمة تربية الأحياء المائية في تحقيق قيمة مضافة للموارد المائية في نظم الزراعة.

26- وأشارت اللجنة الفرعية إلى الحاجة الماسة إلى زيادة تبادل المعلومات والتجارب في مجال تنمية تربية الأحياء المائية الريفية من خلال شبكات إقليمية ومشتركة بين الأقاليم والتعاون بين البلدان المجاورة. وأشار بنوع خاص إلى الدور المحقّر الذي يمكن أن تلعبه المنظمة في زيادة التعاون بين مختلف المنظمات والحكومات.

27- وأشار العديد من المندوبين إلى محدودية نشاط تربية الأحياء المائية في المناطق الريفية بسبب عدم وثوق المزارعين بفوائدها. وشددوا على الحاجة إلى التوعية بأن تربية الأحياء المائية نشاط ذو مردودية تكاليفية، وله فوائده الاجتماعية والاقتصادية والبيئية، وخاصة عندما يتكامل مع الأنشطة الزراعية الأخرى. كما لوحظ ضرورة التوازن بين الأمن الغذائي وتوليد الدخل. كما أشير إلى الدور الهام الذي تلعبه النساء في تربية الأحياء المائية والنشاطات ذات الصلة. وأبرز عدة مندوبين أهمية الإرشاد النوعي في تنمية تربية الأحياء المائية الريفية والحاجة إلى آليات إرشاد مبتكرة وبكلفة قليلة على أن تشمل هذه الطرق تحديداً فعالاً للمجموعات المستهدفة وإشراكها بصورة أكبر في عمليات اتخاذ القرارات.

28- وبيّن العديد من المندوبين فائدة التوصل إلى درجة معينة من التنظيم للمنتجين في قطاع تربية الأحياء المائية بما في ذلك على المستوى القطري. وقد يعني هذا تشكيل مجموعات وتعاونيات واتحادات موسّعة أكثر و/أو منظمات إقليمية لتسهيل الاتصال ونقل المعلومات وخدمات الإرشاد وتتبع المنتجات وإصدار الشهادات لها وتطبيق ممارسات إدارية محسّنة. وتساهم هذه الدرجة الأعلى من التنظيم في خلق بيئة مواتية لتطبيق الاستراتيجيات والأطر التنظيمية للتنمية.

29- واعتبرت اللجنة الفرعية أنّ إيجاد بيئة مواتية لتنمية تربية الأحياء المائية الريفية رهن بعوامل فنية وغير فنية، منها ضرورة أن تدعم الحكومات التخطيط والتوعية، وأن تقدم الدعم السياسي لتسهيل النمو الزراعي وتشجيعه، والحصول على مدخلات ذات جودة عالية مثل الأصبغيات، وبدائل عن مساحيق الأسماك، والأعلاف ذات التكلفة المنخفضة، والدخول إلى الأسواق. ومن شأن القيمة المضافة التي تأتي من تجهيز منتجات تربية الأحياء المائية أن تحسن الحالة الاقتصادية، لاسيما إذا ما ترافق ذلك مع آليات تسويق فعالة. وحثّ أحد المراقبين من الانتقال من نظم مكثفة متعددة الأنواع ذات مدخلات قليلة إلى نظم تعتمد على المزيد من المدخلات لأنها قد لا تفيد دائماً التنمية الريفية.

### **نحو التنمية المستدامة لتنمية الأحياء المائية: التقدم المحرز في تنفيذ الأحكام ذات الصلة بتربية الأحياء المائية من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد**

30 - قدمت الأمانة البند 6 من جدول الأعمال على أساس الوثيقة COFI/AQ/1/2002/4 التي تشير إلى مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد، مع إشارة خاصة إلى البنود المتعلقة بتربية الأحياء المائية.

31 - ودعي المندوبون إلى النظر في الخبرات والدروس المستفادة من تنفيذ المدونة فيما يتعلق بتربية الأحياء المائية ومصايد الأسماك التي تعتمد على الاستزراع السمكي، وإسداء مشورتهم حول دور ومهمة المنظمة في معالجة القضايا ذات الصلة. كما طلب إليهم تحديد أنشطة معينة لتقوم بها مصلحة مصايد الأسماك في المنظمة، وأعضاء المنظمة، والمنظمات الإقليمية والدولية المعنية بالتنمية المستدامة لتربية الأحياء المائية وتنفيذ المدونة المذكورة.

32 - وهنأ أغلب المندوبين الأمانة على عرضها الموجز، والوافي في نفس الوقت، لهذا الموضوع، وأعربوا عن إمتنانهم للمنظمة لما قامت به من أعمال في سبيل تشجيع تنفيذ المدونة.

33 - وأعرب الكثير من المندوبين في تدخلاتهم التالية، عن دعمهم للمدونة وشاطروا الآخرين خبراتهم ودروسهم المستفادة من تنفيذها. وأشار العديد منهم إلى أن بلادهم قد ترجمت المدونة إلى لغاتها المحلية ووزعتها على نطاق واسع على مختلف أصحاب الشأن و/ أو اتخذت خطوات أخرى لتنفيذها.

34 - ولاحظت اللجنة الفرعية أن الأمر بحاجة إلى مساعدة إضافية لتطوير الجوانب الفنية في تنفيذ المدونة، ونشرها وتبادل المعلومات بشأنها، وبناء القدرات، وأنشطة الإرشاد والتوعية والتدريب وإقامة الشبكات، إلى جانب التعاضد والتعاون داخل الأقاليم وفيما بينها، بما في ذلك المعارف التقليدية. كما لاحظت أن الآليات التي تكفل تقديم المعلومات إلى المنتج الأول، وهؤلاء الذين يقومون بالتجهيز والاستهلاك، لا تعمل بصورة فعالة في كثير من البلدان. ومن الممكن - في بعض الأحيان - أن تتفاقم هذه الصعوبات في البلدان التي يتسم فيها الوضع المؤسسي لتربية الأحياء المائية والمسؤوليات عنها بالضعف أو التداخل. واقترحت اللجنة الفرعية أن تنشئ الدول أجهزة مؤسسية مناسبة تكون مسؤولة عن قطاع تربية الأحياء المائية.

35 - كررت اللجنة الفرعية أهمية إصدار تقارير منتظمة عن تنفيذ المدونة، وطلبت أن تتلقى من الأعضاء تقارير نوعية عن تربية الأحياء المائية، مع تقرير شامل تعده المنظمة عن حالة تربية الأحياء المائية، على أن تغطي هذه التقارير التقدم المحرز في البلدان الأعضاء، ملخصة مدى التقدم في تنفيذ المدونة على المستوى القطري، بالإضافة إلى تقارير شاملة عن الأوضاع تعدها المنظمة للبلدان الأعضاء، تحتوي على معلومات ونصوص وتحليل ومعلومات مرتدة عن التجارب السابقة بالذات. وكان هناك تأكيد على أن هذه الأخيرة تقيّد في تشجيع البلدان والأفراد وجميع أصحاب الشأن على تطبيق أحكام المدونة، وسن تشريعات وسياسات ذات صلة ضمانا لتنفيذ هذه المدونة بالشكل الصحيح. وقد أيدت اللجنة الفرعية مبادرة المنظمة لإقامة بنك للمعلومات يخصص للمدونات الوطنية وغيرها من المواد المفيدة التي تصدر عن بعض المنظمات، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية، يكون متاحا لجميع البلدان الأعضاء.

36 - واقترح أغلب المندوبين بقوة إجراء سلسلة من الدراسات البيئية والاجتماعية والاقتصادية وتلك المتعلقة بتقدير الأخطار من جانب المنظمة على اعتبارها طرفاً ثالثاً محايداً للتوصل إلى معلومات أساسية موثوقة، باستخدام أفضل ما هو متوافر من معرفة علمية وفنية عن الأخطار المركبة التي تنطبق على تنفيذ عمليات تربية الأحياء المائية، وكيفية إدارة ورصد هذه العمليات بواسطة مختلف جوانب مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد، وذلك بهدف التوصل إلى معلومات أساسية موثوق بها لا جدال فيها. فالنتائج التي ستترتب على مثل هذه الأنشطة بإمكانها أن تزيل الكثير من المعلومات الخاطئة المتداولة الآن بشأن الأخطار المزعومة المرتبطة بتربية الأحياء المائية، وتشجع الحكومات على توفير بيئة مناسبة لنمو هذا القطاع. وقد اقترح أحد المندوبين تحديد الأنشطة المعينة الواجب القيام بها سلفاً لمثل هذه الدراسات.

37 - وحدد البعض صحة بيئة منتجات تربية الأحياء المائية ومستهلكيها، باعتبارها عاملاً أساسياً في التنمية المستدامة لتربية الأحياء المائية، لاسيما الاستخدام السليم للكيمويات والمضادات الحيوية. كما أشير إلى أن إصدار شهادات طبقاً لأفضل الأصول المعمول بها، قد يفيد في تسهيل التوسع في التجارة العالمية لمنتجات تربية الأحياء المائية. ومع ذلك، فإن بعض المندوبين أعرب عن قلقه من احتمال استخدام هذه الشهادات كحاجز من الحواجز غير التعريفية في التجارة الدولية. وأعلنت اللجنة الفرعية أن وضع معايير منسقة لجودة منتجات تربية الأحياء المائية وسلامتها، ينبغي أن يقوم على أسس علمية، وأن تكون هذه المعايير بمثابة علامات لقياس تأثير تربية الأحياء المائية والالتزام بأفضل الأساليب المتعارف عليها. ولاشك أن قبول هذه المعايير على نطاق واسع يمكن أن يزيد من الفرص العادلة للدخول إلى أسواق العالم من جانب قطاع عريض من المنتجين. ولاحظت اللجنة الفرعية أن التوحيد مع معايير المكتب الدولي للأوبئة الحيوانية عنصر حيوي للتجارة الدولية الناجحة.

38 - ولاحظت اللجنة الفرعية أن هناك العديد من المنتديات الإقليمية والدولية التي ظهرت أخيراً والأنشطة المرتبطة بها التي لعبت دوراً ملموساً في دعم تنفيذ المدونة. ومن بين هذه المنتديات، الندوة الدولية الثانية لاستزراع البحار، وبرنامج الكونسورتيوم المشترك بين منظمة الأغذية

والزراعة/ البنك الدولي/ وشبكة مراكز تربية الأحياء المائية في آسيا والمحيط الهادي والصندوق العالمي للحياة البرية بشأن تربية الأوربيان والبيئة، والخطوط التوجيهية الفنية الإقليمية لآسيا بشأن الإدارة الصحية. وأبرزت اللجنة الفرعية ضرورة تشجيع مثل هذه الأنشطة ومواصلاتها.

39 - اعترفت اللجنة الفرعية بالدور الاجتماعي – الاقتصادي الهام والجوانب التنظيمية في تنمية تربية الأحياء المائية بصورة رشيدة. واقترحت أن تواصل المنظمة – من خلال أنشطة متعددة – معالجتها لهذه المسائل التي تحد من قدرة الحكومة على اتخاذ قرارات. وأكدت اللجنة الفرعية ضرورة زيادة مشاركة المنتج الأول في مثل هذه الأنشطة.

### الحاجة إلى تحسين عملية رفع التقارير عن حالات واتجاهات تطور تربية الأحياء المائية

40 - قدمت الأمانة الوثيقة COFI:AQ/1/2002/5 التي تناقش أهمية تحسين البيانات والإحصاءات عن تربية الأحياء المائية، ومعايير جمع البيانات من أجل تطوير تربية الأحياء المائية وإدارتها وكتابة تقارير عنها. كما احتوت الوثيقة على استعراض لعمل المنظمة في مجال المعلومات والبيانات المتعلقة بتربية الأحياء المائية. وقد أثنت اللجنة الفرعية على جودة الوثيقة، وتوجهت بالشكر إلى الأمانة على ذلك.

41 - تتضح أهمية المسائل المطروحة في هذه الوثيقة من العديد من التدخلات السابقة المتعلقة بالبيانات والإحصاءات التي قدمها المندوبون عند النظر في بنود جدول الأعمال السابقة. ولاحظت اللجنة الفرعية أهمية الإحصاءات ذات النوعية الجيدة، وحثت الأعضاء على التعاون بصورة أوثق مع المنظمة في جمع وتحليل المعلومات والبيانات والإحصاءات المتعلقة بتربية الأحياء المائية. وأكدت أن هذا الأمر مطلوب لمعرفة وضع القطاع، ورصد الاتجاهات الناشئة من أجل صنع السياسات ولأغراض الإدارة.

42 - واعترفت اللجنة الفرعية بوجود احتياجات مختلفة لأعضائها في مجال بيانات تربية الأحياء المائية. واقترح – كحد أدنى – ضرورة جمع البيانات التالية وإبلاغها:

- تقديرات الإنتاج الكلي من الأسماك، بالوزن، وذلك بحسب الأنواع ذات الأهمية التجارية الرئيسية، والبيئات المائية وأنواع المواقع.
- تقديرات القيمة الكلية لإنتاج تربية الأحياء المائية على أساس سعر المزرعة.
- الأسعار تسليم المزرعة (سعر المنتجات) بحسب الأنواع.
- عدد ونوع المنشآت، وموقعها، وحجمها.
- عدد عمال تربية الأحياء المائية، دائمين كانوا أم مؤقتين؛
- بيانات للتحقق من المعلومات المتعلقة بمساهمة تربية الأحياء المائية في التنمية الريفية.
- تقدير البيانات المتعلقة بالاستهلاك والإنتاج المحلي من منتجات تربية الأحياء المائية،
- بيانات عن كمية الصادرات وقيمتها.
- تقدير صافي أرباح تربية الأحياء المائية.

43 - رأت اللجنة الفرعية أن جودة إحصاءات المنظمة عن مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية قد تحسنت في السنوات الأخيرة. ولكنهم أعربوا عن قلقهم بشأن دقة البيانات التي يتلقونها وموثوقيتها. واقترح مندوب النرويج أن تقوم المنظمة بتقدير جودة البيانات التي تتلقاها وتوزعها، وأن ترفع تقريراً عن كيفية تحسين موثوقية البيانات - عند الضرورة - إلى الدورة القادمة للجنة الفرعية.

44 - واعترفت اللجنة الفرعية بالجهود المتواصلة التي تبذلها المنظمة من أجل صياغة اتفاق في الآراء والتوصل في مثل هذا الاتفاق بشأن تعريف عملي مقبول دولياً لتربية الأحياء المائية. وأوضحت اللجنة أن هذا الموضوع لا غنى عنه من أجل التفريق بوضوح بين الإنتاج من مزارع تربية الأحياء المائية ومن المصايد الطبيعية. وفي هذا الصدد، أبرزت اللجنة الفرعية ضرورة التوصل إلى تعاريف واضحة لمصايد الأسماك القائمة على استزراع الأحياء المائية والتكنولوجيات الناشئة (وكمثال، فإن هناك حاجة إلى تنسيق أكبر بشأن بعض نظم الإنتاج، مثل تسمين التونة). وبصورة خاصة، فقد أعرب العديد من المندوبين عن قلقه من التقارير الحالية عن تسمين التونة، وهي التقارير التي زادت من عدم اليقين بالمعلومات الإحصائية اللازمة لإدارة الموارد. وكان هناك تأكيد على ضرورة تحسين كتابة التقارير في هذا المجال ضماناً لفعالية الإجراءات التي تتخذها الهيئات الإقليمية لمصايد الأسماك من أجل صيانة الموارد.

45 - ولاحظ الكثير من المندوبين ضرورة المساعدة في وضع معايير وخطوط توجيهية موحدة لجمع البيانات. ولوحظ أنه لا بد من توافر أرقام كبيرة من الموظفين لأعمال الإحصاءات السمكية. وأشار من البلدان الأعضاء، لا تتوافر أعداد كبيرة من الموظفين لأعمال الإحصاءات السمكية. وأشار بشكل خاص إلى ضرورة إدماج تربية الأحياء المائية في النظم القطرية الحالية ذات الصلة لجمع البيانات (مثل الإحصاء الزراعي، ومسوحات الاستهلاك والقوى العاملة). وأشار بعض المندوبين إلى ضرورة تحديد أنسب المنهجيات لجمع البيانات بالنسبة لكل نظام من أنظمة الإنتاج نظرًا للتوسع الكبير والاختلافات الموجودة في تربية الأحياء المائية.

46 - وأكدت اللجنة الفرعية أن التعليم والتدريب على جمع البيانات وتحليلها وتخزينها وإدارتها وإفصاحها، كلها أمور أساسية لضمان توفير بيانات من نوعية جيدة. وطلب بعض المندوبين من المنظمة أن تواصل مساعدتهم في بناء قدرات قطرية في هذه المسائل من خلال برنامج التعاون الفني في المنظمة. ونظرًا لمحدودية الموارد المتوافرة، فقد أقرت اللجنة الفرعية بأن تنظيم حلقات عمل إقليمية يعتبر وسيلة تحقق فعالية التكاليف لتوفير التدريب على نظم إدارة المعلومات الإحصائية.

47 - وأشار العديد من المندوبين إلى المشاورة الفنية بشأن تحسين المعلومات عن أوضاع واتجاهات المصايد الطبيعية الذي عقد في روما في الفترة من 25-28/3/2002، والتي وافقت على مشروع استراتيجية دولية حول هذا الموضوع، سيطرح على لجنة مصايد الأسماك في عام 2003. ونظرًا لأن تربية الأحياء المائية لن تدخل ضمن هذه الاستراتيجية، فقد اقترحت اللجنة الفرعية وضع نهج لتحسين المعلومات المتعلقة بوضع تربية الأحياء المائية واتجاهاتها.

48 - ولاحظ بعض المندوبين أن جودة الإحصاءات التي تصدرها المنظمة عن مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية تتأثر بالنقص الموجود في بعض التقارير. ولذا فقد اقترح أن تواصل المنظمة بذل جهودها لتيسير عملية كتابة التقارير من خلال تحسين أسئلتها الإحصائية وإجراءاتها في الاتصال مع البلدان الأعضاء. وأبلغت اللجنة الفرعية في هذا الصدد بالنشاط الذي قام به الفريق العامل للتنسيق المعني بالإحصاءات السمكية، والذي يعمل فيه يورو ستات (Eurostat)، ومنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية، ومنظمة الأغذية والزراعة معاً من أجل تنسيق الجوانب المتعلقة بجودة البيانات وتيسير الحصول عليها. وفي هذا الصدد، أبلغت المجموعة الأوروبية اللجنة

الفرعية بأن أعضائها ملزمون برفع تقارير عن إنتاج تربية الأحياء المائية. وبهذه الطريقة، فإن الجزء الأول فقط من استقصاء المنظمة هو الذي استخدم؛ ويجدر النظر في الجزء الثاني بعناية أكبر لدراسة التعريف الذي اقترحت المنظمة وكذلك مفهوم السرية.

## مجالات الأولوية

49 - أكدت اللجنة الفرعية أن تربية الأحياء المائية نشاط يتزايد بسرعة على مستوى العالم. وهو نشاط يمارس بتداخلات متشابكة بين البيئات الطبيعية والاجتماعية والاقتصادية وتلك المتعلقة بالسياسات. وتحتاج تنمية هذا القطاع إلى جهود متكاملة من أجل تنسيق احتياجات القطاعين العام والخاص والمحافظة على حقوق الأجيال المتعاقبة. وعندما نعمل ذلك، يتعين على خطط التنمية في المستقبل أن تأخذ في حسابها الاختلافات الكبيرة الموجودة بين الأبعاد الجغرافية، والثقافية، والاجتماعية، والاقتصادية، والفنية، وأن تعطي اهتماما خاصا للمساهمة التي قد تستطيع تربية الأحياء المائية أن تقوم بها في تحقيق الأمن الغذائي وتخفيف وطأة الفقر، مع مراعاة دور المرأة في هذا القطاع.

50 - وأقرت اللجنة الفرعية بأهمية الدور الذي تستطيع تربية الأحياء المائية القيام به في تحسين معيشة السكان، وتوليد الدخل، وتحفيز التنمية القطرية والإقليمية. كما أقرت اللجنة الفرعية بعدم كفاية الاعتمادات من البرنامج العادي في الوقت الحاضر لكي ينجح في تنفيذ الأنشطة التي أوصي بها في هذه الدورة. وفي ضوء ذلك، أوصت اللجنة الفرعية بأن تستعرض مصلحة مصايد الأسماك في المنظمة خطتها متوسطة الأجل بحيث تتماشى مع التوصيات الصادرة عن هذه الدورة، وأن تشكل أجهزة برنامجية جديدة مع طلب الحصول على ميزانيات لها، بحسب الحاجة، للإنفاق منها على هذه الاحتياجات غير الممولة، وتقديم هذه الطلبات إلى الدورة القادمة للجنة مصايد الأسماك. وينبغي أن تطلب هذه الاعتمادات من ميزانية البرنامج العادي أو من مصادر من خارج الميزانية. وطلبت اللجنة الفرعية من مصلحة مصايد الأسماك في المنظمة أن ترفع تقريرا عن جهودها في هذا الصدد والنتائج التي تتوصل إليها، إلى الدورة التالية للجنة الفرعية.

51 - وبناء على مداولات اللجنة الفرعية، ومع الاعتبارات السابقة (الفقرتان 49 و50)، فقد حددت اللجنة الفرعية المجالات التالية كمجالات لأولويات عملها في المستقبل:

(أ) **إيجاد بيئة مواتية لتشجيع تنمية تربية الأحياء المائية وإدارتها** – ومن بين ما يشتمل عليه ذلك وضع خطوط توجيهية للاتفاق على إجراءات شفافة لا تفرق بين أحد لإصدار الشهادات، وإجراء تحليلات مقارنة للتكاليف البيئية لإنتاج الأغذية البحرية مقارنة بغيرها من قطاعات إنتاج الأغذية البرية، وزيادة مشاركة القطاع الخاص والمنتجين في عملية صنع القرار، وإقامة بنك للمعلومات لمدونات السلوك القطرية وغيرها من المواد المفيدة التي تصدرها بعض المنظمات الأخرى.

(ب) **وضع إطار لتربية الأحياء المائية الريفية** – ونظرا لأهمية مساهمة تربية الأحياء المائية الريفية في الأمن الغذائي وتحسين سبل المعيشة المستدامة، فمن بين الأمور التي ينبغي التركيز عليها وضع خطوط توجيهية واستراتيجيات لتنمية تربية الأحياء المائية الريفية بصورة مستدامة، بما في ذلك صيانة البيئة ومصايد الأسماك، وصحة المستهلك، وجودة الزريعة والأعلاف، والسلامة الاقتصادية،

وتبادل التجارب، ودراسات تقدير المخاطر، ووضع معايير منسقة لجودة الأحياء المائية، والآثار الاجتماعية - الاقتصادية بما فيها دور المرأة.

(ج) **التوعية، واقتسام المعلومات، وبناء القدرات** - وهو موضوع يدخل في جميع العناصر، ويتصل بأغلب جوانب تنمية الأحياء المائية وإدارتها. ولا بد من إعطاء تركيز خاص على التعاون وإقامة الشبكات على المستويات شبه الإقليمية والإقليمية والثنائية في تبادل المعلومات، ونقل التكنولوجيا، والتعاون فيما بين بلدان الجنوب، والتدريب على جمع البيانات وتحليلها وتخزينها وإفصاحها.

(د) **جمع البيانات وكتابة التقارير لتحسين المعرفة بهذا القطاع وإدارته** - ويشمل ذلك التوعية والتدريب، بالإضافة إلى وضع معايير وخطوط توجيهية موحدة لجمع البيانات، وتوضيح التعاريف للمصطلحات المستخدمة في هذا القطاع.

## أية مسائل أخرى

### (أ) التمويل

52 - رأت اللجنة الفرعية أنه - في ضوء ثبات الإنتاج من المصايد الطبيعية وزيادة الطلب على الأسماك ومنتجاتها - لا بد من تنمية تربية الأحياء المائية في مختلف أنحاء العالم. ورأت اللجنة ضرورة أن تبذل لجنة مصايد الأسماك جهودها لإقناع المنظمة بتخصيص المزيد من الأموال من أجل أنشطة تربية الأحياء المائية.

53 - بناء على طلب العديد من المنوبين فيما يتعلق بآليات تمويل عمل المنظمة في مجال تربية الأحياء المائية، وبالأخص أنشطة اللجنة الفرعية، أوضحت الأمانة القواعد ذات الصلة التي تحكم الأجهزة الدستورية في المنظمة مثل لجنة مصايد الأسماك واللجان الفرعية التابعة لها. كما شرحت الأمانة القرارات التي اتخذت في هذا الصدد أثناء الدورة الرابعة والعشرين للجنة مصايد الأسماك (فبراير/ شباط 2001). وفي معرض ردها على الأسئلة فيما يتعلق بقدرة اللجنة الفرعية على معالجة المسائل العاجلة، أوضحت الأمانة أن جماعات العمل المخصصة هي إحدى الآليات التي يمكن بها معالجة مثل هذه المسائل. وأكد العديد من المنوبين أنه إذا أردنا للجنة الفرعية أن تنفذ أعمالها في حينها وبطريقة تتسم بالكفاءة، فلا بد من إعطاء أنشطتها الأولوية، وتأمين موارد محددة لهذا الغرض.

### (ب) استزراع اللؤلؤ

54 - لاحظ المراقب عن هيئة جنوب المحيط الهادي أنه رغم أن استزراع اللؤلؤ يعتبر نشاطا له قيمته الاقتصادية الملموسة في تلك المنطقة، فإنه لم يذكر تحديدا في الوثائق التي أعدت لهذه الدورة. ولكن الأمانة ذكّرت بما قامت به المنظمة بشأن استزراع اللؤلؤ في منطقة المحيط الهادي.

### (ج) شكر

55 - توجّهت اللجنة الفرعية بالشكر لحكومة وشعب جمهورية الصين الشعبية على كرم ضيافتهم والتسهيلات الكبيرة التي وقروها للدورة.

## موعد ومكان انعقاد الدورة الثانية



56 - عرضت النرويج استضافة الدورة الثانية للجنة الفرعية في مدينة تروندهايم بالنرويج في شهر أغسطس/ آب 2003 بالتزامن مع ندوة المجتمع الأوروبي لتربية الأحياء المائية ومعرض AquaNor. وقد قبلت اللجنة الفرعية هذا العرض وتوجهت بالشكر إلى حكومة النرويج. وأبلغت الأمانة اللجنة الفرعية بأن التواريخ والتفاصيل المحددة لعقد الدورة الثانية سيقرها المدير العام للمنظمة، بالتشاور مع حكومة النرويج ورئيس اللجنة الفرعية.

### **الموافقة على التقرير**

57 - وافقت اللجنة الفرعية على التقرير في 22 أبريل/ نيسان 2002.

## المرفق ألف

### جدول الأعمال

- 1 افتتاح الدورة
- 2 انتخاب الرئيس ونواب الرئيس وتعيين لجنة الصياغة
- 3 الموافقة على جدول الأعمال وترتيبات الدورة
- 4 تنمية تربية الأحياء المائية وإدارتها : الحال، القضايا والآفاق
- 5 دور تربية الأحياء المائية في التنمية الريفية
- 6 نحو تقدم التنمية المستدامة لتربية الأحياء المائية : التقدم المحرز في تنفيذ الأحكام المتعلقة بتربية الأحياء المائية الواردة في مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد
- 7 الحاجة الى تحسين عملية رفع التقارير عن حالة واتجاهات تطوير تربية الأحياء المائية
- 8 أية مسائل أخرى
- 9 موعد ومكان انعقاد الدورة الثانية
- 10 الموافقة على التقرير

## المرفق باء قائمة المشتركين

**MEMBERS OF THE SUB-COMMITTEE/  
MEMBRES DU SOUS-COMITÉ/  
MIEMBROS DEL SUBCOMITÉ**

**ANGOLA**

Carlos A. AMARAL  
Représentant Suppléant de la  
République d'Angola  
Ambassade de la République d'Angola  
Via Filippo Bernardini 21  
00165 Rome  
Italie  
Phone: +39 06 39366902/37905  
Mobile: +348 814 2566  
Fax: +39 06 39366570  
Email: [carlosamaral@fiscalinet.it](mailto:carlosamaral@fiscalinet.it)

**AUSTRALIA/AUSTRALIE**

Glenn HURRY  
Assistant Secretary  
Fisheries and Aquaculture Branch  
Agriculture, Fisheries and Forestry – Australia  
Edmund Barton Building  
Barton ACT  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
Phone: +61 2 6272 5777  
Mobile: 0409 224 892  
Fax: +61 2 6272 4975  
Email: [glenn.hurry@affa.gov.au](mailto:glenn.hurry@affa.gov.au)  
[http:// www.affa.gov.au](http://www.affa.gov.au)

Simon WILKINSON  
Deputy Director, Aquaculture  
Agriculture, Fisheries and Forestry – Australia  
Edmund Barton Building  
Barton ACT  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601

Sena S. DE SILVA  
Professor  
School of Ecology and Environment  
Deakin University  
PO Box 423  
Warrambool  
Victoria 3280  
Phone: +61 3 5663 3527  
Fax: +61 3 5663 3462  
Email: [sena@deakin.edu.au](mailto:sena@deakin.edu.au)

**BANGLADESH**

Md. Aminul ISLAM KHAN  
Joint Secretary  
Ministry of Fisheries and Livestock  
Dhaka

**BRAZIL**

Raul Mário MALVINO MADRID  
General Coordinator of Aquaculture  
Department of Fishery and Aquaculture  
Ministry of Agriculture, Livestock and Supply  
Esplanada dos Ministérios  
Bloco D, sala 951  
CEP: 70043-900  
Brasilia-DF  
Phone: +55 61 218-2901/218-2112  
Fax: +55 61 224-5049  
Email: [raul@agricultura.gov.br](mailto:raul@agricultura.gov.br)

Byron Amaral DOS SANTOS

Second Secretary  
Embassy of Brazil  
Guang Hua Lu 27  
Beijing 100600  
China  
Phone: +86 10 6532 2881  
Fax: +86 10 6532 2751  
Email: [empequim@public.bta.net.cn](mailto:empequim@public.bta.net.cn)

Renato AMORIM  
 Third Secretary  
 Embassy of Brazil  
 Guang Hua Lu 27  
 Beijing 100600, China  
 Phone: +86 10 6532 2881  
 Fax: +86 10 6532 2751  
 Email: [renato\\_amorim@yahoo.com](mailto:renato_amorim@yahoo.com)

#### **CAMBODIA/CAMBODGE/CAMBOYA**

Sam NUOV  
 Deputy Director of the  
 Department of Fisheries  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
 186 Norodom Blvd  
 P.O. Box 582  
 Phnom Penh  
 Phone: +855 23 219 446  
 Fax: +855 23 215 470  
 Email: [catfish@camnet.com.kh](mailto:catfish@camnet.com.kh)

#### **CAMEROON/CAMERO UN/CAMERÚN**

Jean KOUAM  
 Ingénieur Halieute  
 Chef Service Aquaculture  
 Direction des Pêches  
 Ministère de l' Elevage, des Pêches et des  
 Industries Animales  
 PO Box 6064  
 Yaoundé  
 Phone: +237 231 60 49  
 Mobile: +237 761 43 52  
 Email: [kouamjean@yahoo.fr](mailto:kouamjean@yahoo.fr)

#### **CANADA/CANADÁ**

Yves BASTIEN  
 Commissioner  
 Aquaculture Development  
 Fisheries and Oceans Canada  
 427 Laurier Avenue West  
 Suite 1210  
 Ottawa, Ontario K1A 0E6  
 Phone: +1 613 993-8601  
 Fax: +1 613 993 8607  
 Email: [bastieny@dfo-mpo.gc.ca](mailto:bastieny@dfo-mpo.gc.ca)

Sharon FORD (Ms)  
 Director, Aquaculture Programs  
 Office of Sustainable Aquaculture  
 Fisheries and Oceans Canada  
 200 Kent Street  
 Ottawa, Ontario K1A 0E6

#### **CHILE/CHILI**

Ricardo NORAMBUENA CLEVELAND  
 Jefe del Departamento de Acuicultura  
 Subsecretaria de Pesca de Chile  
 Bellavista 168, piso 17  
 Valparaíso  
 Phone: +56 32 502741/742  
 Fax: +56 32 502740  
 Email: [morambu@subpesca.cl](mailto:morambu@subpesca.cl)

Miguel POKLEPOVIC  
 Chargé d' Affaires a.i.  
 Embajada de Chile  
 Sanlitun Donsyie No. 1  
 Beijing 100600, China  
 Phone: +6532 1591#11  
 Fax: +6532 3170  
 Email: [echilecn@publio3.bta.net.cn](mailto:echilecn@publio3.bta.net.cn)

Sergio F. TORO-MENDOZA  
 Secretary for Economic Affairs  
 Embassy of Chile  
 People's Republic of China  
 1 Dong Si Jie  
 San Li Tun  
 Beijing 100600, China  
 Phone: +86 10 6532-1591  
 Fax: +86 10 6532-3170  
 Email: [Sergio\\_toro@usa.net](mailto:Sergio_toro@usa.net)

#### **CHINA/CHINE**

Jianhua LI  
 Deputy Director General  
 Bureau of Fisheries  
 Ministry of Agriculture  
 11 Nongzhanguan Nanli  
 Chaoyang Dist.  
 Beijing 100026  
 Phone: +86 10 64192936  
 Fax: +86 10 64192936  
 Email: [bofoffice@agri.gov.cn](mailto:bofoffice@agri.gov.cn)

Yanliang WANG  
 President of Chinese Academy  
 of Fisheries Sciences  
 150 Qingtao  
 South Yongding Rd  
 Beijing  
 Phone: +86 10 68671170  
 Fax: +86 10 68676685  
 Email: [fhbacddb@public.bj.cninfo.net](mailto:fhbacddb@public.bj.cninfo.net)

Xiaobing LIU  
 Director of International Cooperation Division  
 Bureau of Fisheries  
 Ministry of Agriculture  
 11 Nongzhanguan Nanli  
 Beijing 100026  
 Phone: +86 10 64192974  
 Fax: +86 10 64192951  
 Email: [inter-coop@agri.gov.cn](mailto:inter-coop@agri.gov.cn)

Qianfei LIU  
 Deputy Director  
 Division of International Cooperation  
 Bureau of Fisheries  
 Ministry of Agriculture  
 Beijing 100026  
 Phone: +86 10 64192974  
 Fax: +86 10 64192951  
 Email: [inter-coop@agri.gov.cn](mailto:inter-coop@agri.gov.cn)

Qing LIU (Ms)  
 Director of Aquaculture Division  
 Bureau of Fisheries  
 Ministry of Agriculture  
 11 Nongzhanguan Nanli  
 Beijing 100026  
 Phone: +86 10 64192952  
 Fax: +86 10 64192951

Shenli LIU  
 President of China National (Group)  
 Fisheries Cooperation  
 31 Minfeng Lane  
 Xidan  
 Beijing 100032  
 Phone: +86 10 88067001  
 Fax: +86 10 88067001

Hengzhen CAO  
 President, Executive Department  
 China National (Group) Fisheries Cooperation  
 Overseas Fisheries Company  
 31 Minfeng Lane  
 7<sup>th</sup> Floor, CNFC Mansion  
 Xidan, Beijing 100032  
 Phone: +86 10 88067284  
 Fax: +86 10 88067295

Minyu ZHANG  
 Secretary General  
 Ministry of Agriculture  
 22 Maizidian Street  
 Chaoyang District  
 Beijing 100026

## CONGO, DEMOCRATIC REPUBLIC OF

Edouard ALLUMA IDOLUA-M.  
 First Counsellor (Economic and Trade Affairs)  
 Embassy of the Democratic Republic of Congo  
 6 Sanlitun Dong Wu Jie  
 Beijing, China  
 Phone: +86 10 65323513  
 Fax: + 86 65 323513

## CÔTE D'IVOIRE

Yobouet Charlotte AMATCHA (Mme)  
 Sous-Directrice de l'Aquaculture  
 Docteur Vétérinaire  
 Direction des Productions Halieutiques  
 Ministère de l'Agriculture et  
 des Ressources Animales  
 BPV 19 Abidjan  
 Phone/Fax: +225 21253453

## CUBA

Raúl Morales RIVERO  
 Director Acuicultura  
 Industrialización y Distribución de Alimentos  
 (INDIPES)  
 Ave. del Puerto Pesquero y Hacendados  
 Habana Vieja  
 Ciudad de la Habana  
 Phone: + 53 7 60 5020/60 5031  
 Fax: +53 7 60 5031  
 Email: [+raul@indipes.fishnavy.inf.cu](mailto:+raul@indipes.fishnavy.inf.cu)

Gonzalo DIAZ PEREZ  
 Director  
 Centro Investigaciones Acuicultura  
 Industria Pesquera  
 Km 4½ Ctena Ctral  
 Morales  
 San José  
 Prov. Habana

Alina RODRIGUEZ MALLON (Sra)  
 Aquatic Biotechnology Projects  
 Animal Biotechnology Division  
 Center for Genetic Engineering and  
 Biotechnology  
 Havana

Dacio GUTIÉRREZ PADILLA  
Ingeniero en Acuicultura  
Industrialización y Distribución de Alimentos  
(INDIPES)  
Ave. del Puerto Pesquero y Hacendados  
Habana Vieja  
Ciudad de la Habana  
Phone: +53 7 60 5020/60 5031  
Fax: +53 7 60 5031

Luis G. DIAZ LIG LONG  
General Manager  
TRANSCARGO  
City Hotel Room 2103#4  
Gongti Dongiu  
Chaoyang District  
Beijing 100027, China  
Phone: +86 10 650 11220  
Fax: +86 10 650 11219  
Email: [transcar@public.bta.net.cn](mailto:transcar@public.bta.net.cn)

**DENMARK/DANEMARK/  
DINAMARCA**

Jørgen SKOVGAARD NIELSEN  
Minister Counsellor  
(Food, Agriculture, Fisheries)  
Royal Danish Embassy  
1 Dong Wu Jie  
San Li Tun  
Beijing 100600, China  
Phone: +86 10 6532 2431 Ext. 251  
Mobile: 13701057955  
Fax: +86 10 6532 2439  
Email: [jornie@um.dk](mailto:jornie@um.dk)  
[bjsamb@um.dk](mailto:bjsamb@um.dk)

Lars Chr. JACOBSEN  
Agricultural Trade Assistant  
Royal Danish Embassy  
1 Dong Wu Jie  
San Li Tun  
Beijing 100600, China  
Phone: +86 10 6532 2431 Ext. 252  
Fax: +86 10 6532 2439  
Email: [larjac@um.dk](mailto:larjac@um.dk)  
[http:// www.dk-embassy-cn.org/](http://www.dk-embassy-cn.org/)

**ECUADOR/ÉQUATEUR**

José Alfredo SALVADOR ALBÁN  
Director General de Pesca  
Ministerio de Comercio Exterior,  
Industrialización, Pesca y Competitividad  
Edif. Banco Central del Ecuador  
Av. Nuevo de Octubre 200  
Entre P. Carbo y Pichincha  
Guayaquil  
Phone: +593 4 2564300  
Fax: +593 4 2306144  
Email: [dirpesca@jupiter.espoltel.net](mailto:dirpesca@jupiter.espoltel.net)

Freddy TAPIA  
Embassy of Ecuador  
2-62 San Li Tun Office Building  
Beijing 100600, China  
Phone: +86 10 6532 3849  
Fax: +86 10 6532 4371  
Email: [embecuch@publio3.bta.net.cn](mailto:embecuch@publio3.bta.net.cn)

**EGYPT/ÉGYPTE/EGIP TO / مصر**

Mohamed Mosaad KAMOUN  
Chairman  
General Authority for Fish Resources  
Development  
Ministry of Agriculture  
4 Tyran St  
Nasr City  
Cairo  
Phone: +20 2 2620130  
Fax: +20 2 2620117

Amre HAMZA  
Consul  
Embassy of Egypt  
2 Ritan Dong Lu  
Jianguomenwai  
Beijing 100600, China  
Phone: +86 10 6532 1825/2541  
Fax: +86 10 6532 5365

Magdy ABBASH SALEH  
Technical Manager  
General Authority for Fish Resources  
Development  
Ministry of Agriculture  
4 Tyran St.  
Nasr City  
Cairo  
Phone: +20 2 2620130  
Fax: +20 2 2620117

Sonia Sayed Mohamed SHERIEF (Ms)  
 Manager of International Agreements  
 Department  
 General Authority for Fish Resources  
 Development  
 Ministry of Agriculture  
 4 Tyran St.  
 Nasr City  
 Cairo  
 Phone: +20 2 2620130  
 Fax: +20 2 2620117

## **ETHIOPIA**

Tsegab KEBEDEW  
 Second Secretary  
 Embassy of the Federal Democratic Republic  
 of Ethiopia  
 3 Xiu Shui Nan Jie Jian Guo  
 Men Wai  
 Beijing 100600, China  
 Phone: +86 10 65327905/65325258  
 Fax: +86 10 65325591  
 Email: [ethchina@public3.bta.net.cn](mailto:ethchina@public3.bta.net.cn)  
<http://www.ethiopiaemb.org.cn>

## **EUROPEAN COMMUNITY (Member Organization)/ COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (Organisation membre)/ COMUNIDAD EUROPEA (Organización Miembro)**

Constantin VAMVAKAS  
 Head of Unit "Aquaculture"  
 Fisheries Directorate-General  
 European Commission  
 Office J-99 02/91  
 B-1049 Brussels  
 Belgium  
 Phone: +32 2 295 57 84  
 Fax: +32 2 296 83 79  
 Email: [constantin.vamvakas@cec.eu.int](mailto:constantin.vamvakas@cec.eu.int)

## **FIJI/FIDJI**

Satya NANDLAL  
 Principal Fisheries Officer (Research)  
 Ministry of Fisheries and Forests  
 Fisheries Department  
 P.O. Box 3165  
 Suva  
 Phone: +679 3361184  
 Fax: +679 33361122  
 Email: [snanlal@fisheries.gov.fj](mailto:snanlal@fisheries.gov.fj)

Aisake T. BATIBASAGA  
 Principal Fisheries Officer (Aquaculture)  
 Ministry of Fisheries & Forests  
 Fisheries Department  
 P.O. Box 3165  
 Lami  
 Phone: +679 3362448  
 Email: [abatibasaga@fisheries.gov.fj](mailto:abatibasaga@fisheries.gov.fj)

## **FRANCE**

Jean-Marc CHAUMET  
 Ingénieur agronome  
 Assistant sector agro-alimentaire  
 Mission Economique  
 Ambassade de France en Chine  
 Pacific Century Place  
 Unit 1015  
 Tower A  
 2A Gong Ti Bei Lu  
 Chaoyang Qu  
 Beijing 100027, China  
 Phone: +86 10 65 39 13 00#111  
 Fax: + 86 10 65 39 13 01  
 Email: [jean-marc.chaumet@dree.org](mailto:jean-marc.chaumet@dree.org)  
<http://www.tresor-dree.org/chine>

## **GHANA**

Lionel AWITY  
 Assistant to Head of Aquaculture  
 Ministry of Food and Agriculture  
 Fisheries Directorate  
 P.O. Box 630  
 Accra

## **HUNGARY/HONGRIE/HUNGRÍA**

Károly PINTÉR  
 Director General  
 Ministry of Agriculture and Regional  
 Development  
 Department for Game Management  
 and Fisheries  
 Kossuth Lajos tér 11  
 H-1055 Budapest  
 Phone: +36 1 3014180  
 Fax: +36 1 3014781  
 Email: [karoly.pinter@fvm.hu](mailto:karoly.pinter@fvm.hu)

**INDIA/INDE**

G.D. CHANDRAPAL  
Deputy Commissioner (Fisheries)  
Ministry of Agriculture  
Government of India Department of Animal  
Husbandry & Dairying  
221A Krishi Bhawan  
New Delhi 110001  
Phone: +91 11 3389419  
Fax: +91 11 3384030  
Email: [gdchandrapal@yahoo.com](mailto:gdchandrapal@yahoo.com)

P.K. PATTANAIK  
Joint Secretary (Fisheries)  
Ministry of Agriculture  
Government of India Department of Animal  
Husbandry & Dairying  
221A Krishi Bhawan  
New Delhi 110001  
Phone: +91 11 3381994/4656363 & 4620808  
Email: [add.praful@aphind.delhi.nic.in](mailto:add.praful@aphind.delhi.nic.in)

**INDONESIA/INDONÉSIE**

Agus A. BUDHIMAN  
Head of Planning Division  
Ministry of Marine Affairs and Fisheries  
Directorate-General for Aquaculture  
Secretariat for Directorate General for  
Aquaculture  
Jl. Harsono RM No. 3  
Jakarta 12550  
Phone/Fax: 62 21 7822779  
Email: [budhiman@indosat.net.id](mailto:budhiman@indosat.net.id)

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)**  
**IRAN (REPUBLIQUE ISLAMIQUE D')**  
**IRAN (REPUBLICA ISLAMICA DEL)**

Hossein ABDOLHAY  
General Manager of Fish Reproduction and  
Stock Enhancement  
Ministry of Jihad-e-Agriculture  
Iranian Fisheries Company  
Aquaculture Department  
250 Fatemi Ave  
Tehran  
Phone: +98 21 6941366  
Fax: +98 21 6943988  
Email: [abdolhay@yahoo.com](mailto:abdolhay@yahoo.com)

**ITALY/ITALIE/ITALIA**

Giovanni DELLA SETA  
Direzione Generale della Pesca e  
dell'Acquacoltura  
Dirigente Divisione rapporti FAO e ICCAT  
Ministero per le Politiche Agricole e Forestali  
Viale dell'Arte 16  
00144 Roma  
Phone: +39 06 59084785  
Fax: +39 06 59084144  
Email: [fonsilk@tiscalinet.it](mailto:fonsilk@tiscalinet.it)

Stefano CATAUDELLA  
University of Rome "Tor Vergata"  
Delegate  
Ministero per le Politiche Agricole e Forestali  
Roma  
Email: [cataudel@uniroma2.it](mailto:cataudel@uniroma2.it)

**JAPAN/JAPON/JAPÓN**

Daishiro NAGAHATA  
Director for International Negotiations  
Fisheries Agency of Japan (FAJ)  
International Affairs Division  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100 8907

Hideo INOMATA  
Deputy Director  
Fisheries Agency of Japan (FAJ)  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100 8907

Tomoaki TOMITA  
Assistant Director  
Fish Ranching and Aquaculture Division (FAJ)  
1-2-1 Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100 8907

Eiko OZAKI (Ms)  
Manager  
International Division  
Federation of Japan Tuna Fisheries  
Cooperative Associations  
22-3 3 Chome Kudankita  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100 8907



**KOREA, THE REPUBLIC OF  
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE  
LA REPUBLICA DE COREA**

Hong JUNG  
First Secretary for Maritime Affairs and  
Fisheries  
Embassy of the Republic of Korea  
3 Dong Si Jie  
San Li Tun  
Beijing 100600, China

Gum Cheol YANG  
Maritime Affairs and Fisheries  
Embassy of the Republic of Korea  
3 Dong Si Jie  
San Li Tun  
Beijing 100600, China

Hae-Young Moon LEE  
Researcher  
Aquaculture Division  
National Fisheries Research & Development  
Institute  
408-1 Sirang-RI  
Kijang-Up  
Kijang-County  
Busan 619 902  
Phone: +82 51 720 2423/720 2114  
Fax: +82 51 720 2439  
Email: [hylee@nfrdi.re.kr](mailto:hylee@nfrdi.re.kr)  
<http://www.me2u2.co.kr/hylee315>

**LEBANO N/LIBANI/LÍBANO/لبنان**

Ghattas AKL  
Director of Rural Development  
& Natural Resources  
Ministry of Agriculture  
Beirut – Galery  
Semaan

**MALAYSIA/MALAISIE/MALASIA**

Junaidi CHE AYUB  
Deputy Director-General of Fisheries  
Department of Fisheries  
Ministry of Agriculture  
Tkt 8 & 9 Wisma Tani  
Jln. Sultan Salahuddin  
Kuala Lumpur

**MEXICO/MEXIQUE/MÉXICO**

Alfredo HERRERA MESINA  
Director General de Organización y Fomento  
Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca  
Secretaría de Agricultura, Ganadería,  
Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación  
Sabalo Country Edif. Bannusal  
Mazatlan  
Sinaloa

**MOZAMBIQUE**

Maria Isabel Virgilio OMAR (Ms)  
Aquaculture Technician  
Ministry of Fisheries  
Rua Consiglieri Pedroso 347  
Cx.P. 1723  
Maputo  
Phone: +258 1 309605/300961  
Fax: +258 1 309605/420335  
Email: [isabelomar@hotmail.com](mailto:isabelomar@hotmail.com)

**MYANMAR**

Tin Htut WU  
Counsellor  
Embassy of the Union of Myanmar  
6 Dongzhimenwai Dajie  
Chaoyang District  
Beijing 6532 5313, China

**NAMIBIA**

Ueritjiua KAUARIA  
Policy Analyst  
Ministry of Fisheries and Marine Resources  
Post Bag 13355  
Windhoek

**NORWAY/NORVÈGE/NORUEGA**

Jens Chr. HOLM  
Director General  
Department of Aquaculture  
Directorate of Fisheries  
Strandgaten 229  
Postboks 185  
Sentrum  
N-5804 Bergen  
Phone: +47 55 23 80 00/81 89  
Mobile: +47 416 49 170  
Fax: +47 55 23 80 90  
Email: [jens.hom@fiskeridir.dep.no](mailto:jens.hom@fiskeridir.dep.no)  
**OMAN/عمان**

Dawoud Bin Soliman AL-YAHYAI  
 Head of Aquaculture Department  
 Ministry of Agriculture & Fisheries  
 PO Box 497 113  
 Muscat

### **PERU/PÉRO U/PERÚ**

Julio GONZALES FERNANDEZ  
 Viceministro de Pesquería del Perú  
 Calle Uno Oeste No. 060  
 Urb. Corpac  
 Lima

### **PHILIPPINES**

Westly R. ROSARIO  
 Center Chief  
 Bureau of Fisheries and Aquatic Resources  
 National Integrated Fisheries  
 Technology Development Center  
 Bonuan-Binloc  
 Dagupan City  
 Phone: +63 75 523 5412  
 Fax: +63 75 523 0385  
 Email: [bfarwes@usatv1.net](mailto:bfarwes@usatv1.net)

Lazaro VILLALOBOS  
 Attaché  
 Philippine Embassy  
 23 Xioshuibei Jie  
 Jianguomenwai  
 Beijing, China

### **SENEGAL**

Ts'diane BOUSSO  
 Directeur Pêche Continentale  
 et Aquaculture  
 Ministère de la Pêche  
 BP 11979  
 Dakar

### **SPAIN**

Arturo LANZ  
 Commercial Attaché  
 Oficina Comercial  
 Embajada de España  
 Ta Yuan Office Bldg. 2-2-2  
 14 Liang Ma He Nan Lu  
 Beijing 100600, China  
 Phone: +86 10 65322072  
 Fax: +86 10 65321128  
 Email: [buzon.official@pekin.ofcomes.mcx.es](mailto:buzon.official@pekin.ofcomes.mcx.es)  
 Isolda MORILLO  
 Trade Officer (Food & Agriculture)  
 Economic and Commercial Office  
 Embassy of Spain  
 Ta Yuan Office Bldg. 2-2-2

14 Liang Ma He Nan Lu  
 Beijing 100600, China  
 Phone: +86 10 65323504/22857/23103 ext.104  
 Fax: +86 10 65321128  
 Email: [isolda.morillo@pekin.ofcomes.mcx.es](mailto:isolda.morillo@pekin.ofcomes.mcx.es)

Ramiro SÁNCHEZ GÓMEZ  
 Trade Officer  
 Economic and Commercial Office  
 Embassy of Spain  
 Ta Yuan Office Bldg. 2-2-2  
 14 Liang Ma He Nan Lu  
 Beijing 100600, China  
 Phone: +86 10 65322072  
 Fax: +86 10 65321128  
 Email: [buzon.official@pekin.ofcomes.mex.es](mailto:buzon.official@pekin.ofcomes.mex.es)

### **SRI LANKA**

P.S.L. GALAPPATHTHY  
 Vice-Chairman  
 National Aquaculture Development Authority  
 11 Mahawella Lane (Off Base Line Road)  
 Colombo  
 Phone: +94 1 675316  
 Fax: +94 1 675435

### **TANZANIA/TANZANIE/TANZÁNIA**

Thomas W. MAEMBE  
 Director of Fisheries  
 Ministry of Natural Resources and Tourism  
 Fisheries Division  
 Magogoni Street  
 Ardhi House  
 PO Box 2462  
 Dar es Salaam  
 Phone: +255 22 2122930/2116162  
 Mobile: 0741 327484  
 Fax: +255 22 2110352  
 Email: [fisheries@twiga.com](mailto:fisheries@twiga.com)

Valeria Emil MUSHI (Ms)  
 Senior Fisheries Officer  
 Ministry of Natural Resources and Tourism  
 Fisheries Division  
 Magogoni Street  
 Ardhi House  
 PO Box 2462  
 Dar es Salaam  
 Phone: +255 22 2116162  
 Fax: +255 22 2110352

**THAILAND/THAÏLANDE/TAÏLANDIA**

Maitree DUANGSAWASDI  
Deputy Director General  
Department of Fisheries  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Kasetsart University Campus  
Chatuchak  
Bangkok 10900

Phutchapol SUVANACHAI  
Fisheries Biologist  
Ministry of Agriculture & Cooperatives  
Kasetsart University Campus  
Chatuchak  
Bangkok 10900

**TONGA**

Siola'a MALIMALI  
Acting Principal Fisheries Officer  
(Aquaculture)  
Ministry of Fisheries  
Government of Tonga  
Nuku'alofa

**TUNISIA/TUNISIE/TÚNEZ/تونس**

Mourad ZOUAOUI  
Direction Générale de la Pêche et de  
l'aquaculture  
Ministère de l'Agriculture  
Rue Alain Savary  
Tunis

**TURKEY/TURQUIE/TURQUIA**

Adnan GÜLTEK  
Deputy Director-General  
Ministry of Agriculture and Rural Affairs  
General Directorate of Agricultural Production  
& Development  
Milli Mudafaa Cad. No. 20  
06440 Kizilay  
Ankara  
Phone: +90 312 418 97 29  
Fax: +90 312 417 00 26  
Email: [agultek@tarim.gov.tr](mailto:agultek@tarim.gov.tr)

**UGANDA**

M. Fabius BYARUHANGA  
Minister of State for Fisheries

Ministry of Agriculture, Animal Industry and  
Fisheries  
P.O. Box 102  
Entebbe  
Phone: +256 41 320803/320484  
Mobile: +256 75 618140  
Fax: +256 41 321010

WaisWa Wilson MWANJA  
Principal Fisheries Officer in charge of  
Aquaculture  
Ministry of Agriculture, Animal Industry  
and Fisheries  
P.O. Box 4  
Entebbe  
USA

**USA**

H. Stetson TINKHAM  
Senior Fishery Officer  
U.S. Department of State  
Office of Marine Conservation  
OES/OMC, Room 5806  
U.S. Department of State  
Washington, D.C. 20520-7818  
Phone: +202 647 3941  
Fax: +202 736 7350  
Email: [tinkhamsx@state.gov](mailto:tinkhamsx@state.gov)

Colin L. McIFF  
Senior Global Fisheries Office  
U.S. Department of State  
Office of Marine Conservation  
OES/OMC  
Room 5806  
Washington, D.C. 20520  
Phone: +202 647 4824  
Fax: +202 736 7350  
Email: [mciffel@state.gov](mailto:mciffel@state.gov)

Conrad MAHNKEN  
U.S. Department of Commerce  
Nation Marine Fisheries Service  
7305 Beach Drive East  
Port Orchard  
WA 98366

**VIETNAM**

Luu LE THANH  
Vice-Director  
Ministry of Fisheries

Research Institute for Aquaculture  
Dinh Bang  
Tuson  
Bac Ninh

**ZAMBIA/ZAMBIE**

Charles MAGUSWI  
Deputy Director  
Department of Fisheries Extension  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
P.O. Box 350100  
Chilanga  
Phone: +260 1 278418/97778447  
Fax: +260 1 278173  
Email: [piscator@zamnet.zm](mailto:piscator@zamnet.zm)

**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS  
MEMBER STATES NOT MEMBERS OF  
FAO/OBSERVATEURS D'ÉTATS  
MEMBRES DES NATIONS UNIES QUI  
NE SONT PAS MEMBRES DE LA  
FAO/OBSERVADORES DE ESTADOS  
MIEMBROS DE LAS NACIONES  
UNIDAS QUE NO SON MIEMBROS DE  
LA FAO**

**RUSSIAN FEDERATION/  
FÉDÉRATION DE RUSSIE/  
FEDERACIÓN DE RUSIA**

A.V. YAKIMUSHKIN  
Alternate Observer of the Russian Federation  
to FAO  
Representative of the State Committee for  
Fisheries of the Russian Federation  
Via Luigi Magrini 10/B33  
00146 Rome  
Italy  
Phone/Fax: +39 06 55 92 972  
Email: [A.Yakimushkin@Liberio.It](mailto:A.Yakimushkin@Liberio.It)

**REPRESENTATIVES OF UNITED  
NATIONS AND SPECIALIZED  
AGENCIES/REPRÉSENTANTS  
DES NATIONS UNIES ET  
INSTITUTIONS  
SPECIALISÉES/REPRESENTANTES DE  
LAS NACIONES UNIDAS Y DE  
AGENCIAS ESPECIALIZADAS**

**World Bank**

Ronald D. ZWEIG  
Senior Aquaculturist  
Rural Development and  
Natural Resources Sector Unit  
East Asia and Pacific Region  
The World Bank  
1818 H Street, NW  
Washington, DC 20433  
USA  
Phone: +1 202 458 2174  
Fax: +1 202 522 1674  
Email: [Rzweig@WorldBank.Org](mailto:Rzweig@WorldBank.Org)

**OBSERVERS FROM INTER-  
GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS  
D'ORGANISATIONS  
INTERGOUVERNEMENTALES/  
OBSERVADORES DE  
ORGANIZACIONES  
INTERGUBERNAMENTALES**

**International Office of Epizootics  
Office international des épizooties  
Oficina internacional de epizootias**

Yoshihiro OZAWA  
Special Adviser  
OIE Regional Representation for Asia  
and the Pacific  
East 311  
Shin-aoyama Bldg.  
1-1-1 Minami-aoyama  
Minato-ku  
Tokyo 107-0062, Japan  
Phone: +81 3 5414 8590  
Fax: +81 3 5411 0526  
Email: [oiokyo@tky.3web.ne.jp](mailto:oiokyo@tky.3web.ne.jp)

**Network of Aquaculture Centres  
in Asia-Pacific  
Réseau de centres d'aquaculture pour l'Asie  
et Pacifique  
Red de centros de acuicultura de Asia y el  
Pacífico**

Pedro BUENO  
Director-General, NACA  
Suraswadi Building  
Department of Fisheries  
Kasetsart University Campus

Ladyao  
 Jatujak  
 Bangkok, Thailand  
 Phone: +66 2 561 1728 to 9  
 Fax: +66 2 561 1727  
 Email: [Pedro.Bueno@enaca.org](mailto:Pedro.Bueno@enaca.org)

Michael PHILLIPS  
 Environmental Specialist, NACA  
 Suraswadi Building  
 Department of Fisheries  
 Kasetsart University Campus  
 Ladyao  
 Jatujak  
 Bangkok, Thailand  
 Phone: +66 2 561 1728 to 9 ext. 115  
 Fax: +66 2 561 1727  
 Email: [Michael.Phillips@enaca.org](mailto:Michael.Phillips@enaca.org)  
<http://www.enaca.org>

Melba REANTASO (Ms)  
 Aquatic Animal Health Specialist, NACA  
 Suraswadi Building  
 Department of Fisheries Compound  
 Kasetsart University Campus  
 Ladyao  
 Jatujak  
 Bangkok, Thailand  
 Phone: +66 2 561 1728 to 9 Ext. 113  
 Fax: +66 2 561 1727  
 Email: [Melba.Reantas@enaca.org](mailto:Melba.Reantas@enaca.org)

Xiaowei ZHOU  
 NACA  
 Suraswadi Building  
 Department of Fisheries Compound  
 Kasetsart University Campus  
 Ladyao  
 Jatujak  
 Bangkok, Thailand  
 Phone: +66 2 561 1728 to 9  
 Fax: +66 2 561 1727  
 Email: [Xiaowei.Zhou@enaca.org](mailto:Xiaowei.Zhou@enaca.org)

#### **Lake Victoria Fisheries Organization**

Micheni Japhet NTIBA  
 Executive Secretary, LVFO  
 P.O. Box 1625  
 Jinja, Uganda  
 Phone: +256 43 120205/6  
 Fax: +256 43 123123  
 Email: [lvfo@imul.com](mailto:lvfo@imul.com)

#### **Secretariat of the Pacific Community Secrétariat Général de la Communauté du Pacifique**

Ben PONIA  
 Aquaculture Adviser, SPC  
 98848 Nouméa Cedex  
 New Caledonia  
 Phone: + 687 26 20 00  
 Fax: +687 26 38 18  
 Email: [Benp@spc.int](mailto:Benp@spc.int)  
<http://www.spc.int>

#### **Southeast Asian Fisheries Development Centre Centre de développement des pêches de l'Asie du Sud-Est Centro de desarrollo de la pesca en Asia sudoriental**

Rolando R. PLATON  
 Chief, Aquaculture Department  
 SEAFDEC  
 Tigbauan  
 Iloilo 5021  
 Philippines  
 Phone: +63 336 2965/336 2937/335 1009  
 Fax: +63 335 1008  
 Email: [aqdchief@aqd.seafdec.org.ph](mailto:aqdchief@aqd.seafdec.org.ph)  
[rrplaton@aqd.seafdec.org.ph](mailto:rrplaton@aqd.seafdec.org.ph)  
<http://www.seafdec.org.ph>

Wilfredo G. YAP  
 Head, Technology Verification and  
 Commercialization Division, SEAFDEC  
 Tigbauan  
 Iloilo 5021  
 Philippines  
 Phone: +63 336 2965/9592/511 9029  
 Fax: +63 336 9592/511 9029  
 Email: [tve@skyinet.net](mailto:tve@skyinet.net)

**OBSERVERS FROM NON-  
GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS  
D'ORGANISATIONS NON  
GOVERNEMENTALES/  
OBSERVADORES DE  
ORGANIZACIONES  
NO-GUBERNAMENTALES**

**European Aquaculture Society**

Michael NEW  
Vice-President  
European Aquaculture Society  
Wroxton Lodge  
25 Institute Road  
Marlow  
Bucks SL7 1BJ  
England  
UK  
Email: [Michael.New@compuserve.com](mailto:Michael.New@compuserve.com)

**World Aquaculture Society**

James H. TIDWELL  
President, WAS  
Professor and Coordinator of Aquaculture  
Programs  
Aquaculture Research Center  
Kentucky State University  
Frankfort, KY 40601  
USA  
Phone: +1 502 597 8104  
Fax: +1 502 597 8118  
Email: [wastidwell@aol.com](mailto:wastidwell@aol.com)  
[jtidwell@dcr.net](mailto:jtidwell@dcr.net)

Patrick SORGeloos  
Past-President, WAS  
Laboratory of Aquaculture  
Artemia Reference Centre  
University of Ghent  
Rozier 44  
B-900 Ghent  
Belgium  
Phone: +32 9 264 3754  
Fax: +32 9 264 4193  
Email: [patrick.sorgeloos@rug.ac.be](mailto:patrick.sorgeloos@rug.ac.be)

**World Wide Fund for Nature  
Fonds mondial pour la nature  
Fondo Mundial para la Naturaleza**

Jason CLAY  
Expert on Shrimp Aquaculture, WWF  
1250 Twenty-Fourth St., NW  
Washington, DC 20037-1132  
USA  
Phone: +1 202 778 9691  
Fax: +1 202 293 9211  
Email: [Jason.Clay@wwfus.org](mailto:Jason.Clay@wwfus.org)

**OFFICERS OF THE SUB-COMMITTEE/LA PREMIÈRE SESSION/MESA DEL  
SUBCOMITÉ**

**Chairperson/Président/Presidente**

Mr Glenn Hurry (Australia/Australie)

**First Vice-Chairperson/Premier Vice-Président/Primer Vicepresidente**

Mr Jens C. Holm (Norway/Norvège/Noruega)

**Vice-Chairpersons/Vice-Présidents/Vicepresidentes**

Mr Thomas W. Maembe (Tanzania/Tanzanie/Tanzania)

Mr Jianhua Li (China/Chine)

**Drafting Committee/Comité de Rédaction/Comité de Redacción:**

Canada/Canadá  
Chile/Chili  
China/Chine  
Côte d'Ivoire  
Cuba  
Fiji/Fidji  
Hungary/Hongrie/Hungria  
India/Inde  
Italy/Italie/Italia  
Lebanon/Libani/Líbano  
Mexico/Mexique/México (Chairperson/Président/Presidente)  
Oman  
Senegal  
Uganda  
United States of America

**FAO FISHERIES DEPARTMENT/  
DÉPARTEMENT DES PÊCHES DE LA FAO/  
DEPARTAMENTO DE PESCA DE LA FAO  
Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy**

Assistant Director-General, Fisheries Department Sous-Directeur general, Département des pêches Subdirector General, Departamento de Pesca	Ichiro NOMURA
Chief, Inland Water Resources and Aquaculture Service, Fishery Resources Division	Jiansan JIA
Chef, Service des ressources des eaux intérieures et de l'aquaculture, Division des ressources halieutiques Jefe, Servicio de Recursos de Aguas Continentales y Acuicultura, Dirección de Recursos Pesqueros	Adele CRISPOLDI (Ms)
Senior Fishery Statistician, Fishery Statistics Group, Fishery Information, Data and Statistics Unit Statisticien principal des pêches, Groupe des statistiques halieutiques, Unité de l'information, des données et des statistiques sur les pêches Estadístico superior de pesca, Grupo de Estadísticas Pesqueras, Dependencia de Información, Datos y Estadísticas de Pesca	Manuel MARTINEZ
Fishery Resources Officer, Inland Water Resources and Aquaculture Service, Fishery Resources Division Fonctionnaire (ressources halieutiques), Service des ressources des eaux intérieures et de l'aquaculture, Division des ressources halieutiques	Matthias HALWART
Oficial de recursos pesqueros, Servicio de Recursos de Aguas Continetales y Acuicultura, Dirección de Recursos Pesqueros Fishery Resources Officer, Inland Water Resources and Aquaculture Service, Fishery Resources Division Fonctionnaire (ressources halieutiques), Service des ressources des eaux intérieures et de l'aquaculture, Division des ressources halieutiques	Nathanael HISHAMUNDA
Oficial de recursos pesqueros, Servicio de Recursos de Aguas Continetales y Acuicultura, Dirección de Recursos Pesqueros Fishery Planning Analyst, Development Planning Service, Fishery Policy and Planning Division Analyste de la planification des pêches, Service de la planification du développement, Division des politiques et de la planification de la pêche Analista de planificación pesquera, Servicio de Planificación del Desarrollo, Dirección de Políticas y Planificación Pesqueras	Raymon VAN ANROOY
Fishery Planning Analyst, Development Planning Service, Fishery Policy and Planning Division Analyste de la planification des pêches, Service de la planification du développement, Division des politiques et de la planification de la pêche Analista de planificación pesquera, Servicio de Planificación del Desarrollo, Dirección de Políticas y Planificación Pesqueras	Katja IVERSEN (Ms)
Information Officer Information Division Media Relations Branch	Katja IVERSEN (Ms)



**Regional Office for Asia and the Pacific**

Maliwan Mansion  
39 Phra Atit Road  
Bangkok, Thailand 10200

Aquaculture Officer

Simon FUNGE-SMITH

**Regional Office for Africa**

FAO Building  
Game Abdul Nasser Road  
PO Box 1628  
Accra, Ghana

Aquaculture Officer

John MOEHL

**FAO Representation in China**

Jianguomenwai 4-2-151 and 152  
Beijing 100600, China

FAO Representative  
National Professional Officer

Gamal M. AHMED  
Xu Ji

**SECRETARIA T/SEC RÉTARIA T/SECRETARÍA****FAO**

Secretary/Secrétaire/Secretario	Rohana SUBA SINGHE
Secretary of COFI/Secrétaire du COFI/Secretario del COFI	Benedict SATIA
Secretary of the Drafting Committee/Secrétaire du Comité de rédaction/Secretario del Comité de Redacción	Devin BARTLEY
Meetings Officer/Chargée des réunions/Oficial de reuniones	Janet WEBB (Ms)
Secretary/Secrétaire/Secretaria	Mairi PAGE (Ms)
Secretary/Secrétaire/Secretaria	Rita FORNALE (Ms)
Secretary/Secrétaire/Secretaria	Kesara AOT ARAYAKUL (Ms)

**GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
 HOST GOVERNMENT LIAISON STAFF  
 GOBIERNO DE LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA  
 PERSONAL DE COORDINACIÓN DEL GOBIERNO ANFITRION  
 GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE  
 PERSONNEL DE LIAISON DU GOUVERNEMENT HÔTE**

Zewen ZHU  
 Wei YAN  
 Lisheng CHENG  
 Xiaojing HAN  
 Jun WANG  
 Xue BAI  
 Jie WEN XU  
 Kaiyong JIANG  
 Xiaoyu HU  
 Jing WU  
 Mingqing ZONG

## المرفق جيم

### قائمة الوثائق المؤقتة

جدول الأعمال المؤقت والجدول الزمني	COFI:AQ/I/2002/1
تنمية تربية الأحياء المائية وإدارتها: الحال، القضايا والآفاق	COFI:AQ/I/2002/2
دور تربية الأحياء المائية في التنمية الريفية	COFI:AQ/I/2002/3
نحو التنمية المستدامة لتربية الأحياء المائية: التقدم المحرز في تنفيذ الأحكام ذات الصلة بتربية الأحياء المائية من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد	COFI:AQ/I/2002/4
الحاجة إلى تحسين عملية رفع التقارير عن حالة واتجاهات تطور تربية الأحياء المائية	COFI:AQ/I/2002/5
قائمة الوثائق المؤقتة	COFI:AQ/I/2002/Inf.1
قائمة المشتركين المؤقتة	COFI:AQ/I/2002/Inf.2
البيان الافتتاحي	COFI:AQ/I/2002/Inf.3
بيان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء	COFI:AQ/I/2002/Inf.4
تقرير مشاورة الخبراء بشأن (لجنة مصايد الأسماك) اللجنة الفرعية المقترحة لتربية الأحياء المائية، بانجكوك، تايلند، 28-29/2/2000	COFI:AQ/I/2002/Inf.5
المقنطفات المتعلقة بتربية الأحياء المائية في تقرير الدورة الرابعة والعشرين للجنة مصايد الأسماك، روما، إيطاليا، 26/2-2/3/2001	COFI:AQ/I/2002/Inf.6
تقرير المؤتمر المعنى بتربية الأحياء المائية في الألفية الثالثة، بانجكوك، تايلند، 20-25/2/2000	COFI:AQ/I/2002/Inf.7

## المرفق دال

### البيان الافتتاحي للسيد إشيرو نومورا المدير العام المساعد لمصلحة مصايد الأسماك

السادة المندوبون والمراقبون الكرام، أصحاب المعالي والسعادة، السيدات والسادة،

إنه لمن دواعي سروري أن أرحّب بكم نيابة عن الدكتور جاك ضيوف، مدير عام منظمة الأغذية والزراعة، لمناسبة انعقاد الدورة الأولى للجنة الفرعية المعنية بتربية الأحياء المائية التابعة للجنة مصايد الأسماك.

وإنّ المنظمة لتشكر حكومة جمهورية الصين الشعبية على دعمها المالي واستضافتها هذه الدورة الافتتاحية للجنة الفرعية المعنية بتربية الأحياء المائية، أول منتدى حكومي دولي عالمي من نوعه لمناقشة القضايا المتصلة بالتنمية والإدارة المستدامة لتربية الأحياء المائية في مدينة بيجينغ العريقة.

واسمحوا لي أيضاً أن أنتهز هذه الفرصة لأعرب عن تقديري لما قمتّه الحكومة الإيطالية من دعم مالي من أجل تنظيم هذه الدورة. وهو الدعم الذي سمح لمندوبي بعض البلدان النامية بالمشاركة في هذه الدورة الأولى للجنة الفرعية.

### أصحاب المعالي والسعادة، السيدات والسادة

إنّ تربية الأحياء المائية، بما في ذلك مصايد الأسماك التي تعتمد على استزراع الأسماك، تشكل مصدراً هاماً للبروتينات الحيوانية الضرورية، ذات الجودة العالية، وبأسعار في متناول الفئات الأشد فقراً في المجتمع. كما أنها تؤمن فرصاً للعمل ودخلاً نقدياً وعملات أجنبية. وتتجلى أهمية تربية الأحياء المائية بالنسبة إلى البلدان النامية حيث تشكل مصدر أكثر من 90 في المائة من الإنتاج العالمي.

وفي حين تدرّ العمليات المتصلة بتربية الأحياء المائية، الصناعية والتجارية منها، الموجهة نحو التصدير عملات أجنبية عائدات وفرصاً للعمل، تنعكس أشكال مكثفة أكثر من تربية الأحياء المائية إيجاباً على سبل معيشة الفقراء من خلال تحسين إمدادات الأغذية والحدّ من تعرّضهم لحالات الانهيار الطبيعية الخارجة عن سيطرتهم فيما يتصل بالإنتاج المائي وفرص للعمل وزيادة الدخل.

وتتخذ تربية الأحياء المائية عدة أشكال كما ترون. ومصايد الأسماك المحسّنة التي تعتمد على التفريخ لحفظ ذريعة الأسماك والأسماك الصغيرة في المياه الطبيعية وتحسين الموائل المحسّنة مثل حصر الخلجان الساحلية والبحيرات وإضافة دغل أو غيرها من المواد التي تتفاعل مع الأنزيمات، توفر بدورها فرصاً هامة لمن يفتقرون إلى الموارد للاستفادة من الاستعمال المحسّن للموارد المائية.

وفي العشر سنوات الماضية، جرى الاعتراف بالمساهمة المتزايدة لتربية الأحياء المائية في التنمية البشرية، وتبدى هذا الاعتراف بشكل خاص في انشاء هذه اللجنة الفرعية المعنية بتربية الأحياء المائية التابعة للجنة مصايد الأسماك.

ولطالما كان لمعظم عمليات تربية الأحياء المائية في العالم منافع اجتماعية واقتصادية وغذائية وبالحد الأدنى من التكاليف البيئية. وقد شكّل استزراع العديد من الأنواع المائية آكلة العشب والتي تتغذى بالمرشح وسيلة فعّالة لإنتاج بروتينات ذات جودة عالية. لكن هذا القطاع كان أيضاً محور النقاش العام الذي دار مؤخراً بشأن التأثيرات السلبية على البيئة والمجتمع.

وفي هذه الاتهامات شيء من الحقيقة، إذ شهدت بعض أنحاء العالم وبعض قطاعات تربية الأحياء المائية بعضاً من أشكال تربية الأحياء المائية التي لا يخطط لها أو لا تدار على الوجه الصحيح؛ مما أدى إلى مشكلات كبيرة على الصعيد الاجتماعي والبيئي.

وغالباً ما يكون السبب ضعف الأطر التنظيمية والتطور السريع جداً المرتبط بالإمكانات التجارية الهائلة لبعض الأنواع ذات القيمة العالية. ومن مسؤوليتنا جميعاً اتخاذ تدابير جماعية لتحسين فهمنا للتأثيرات والأسباب الحقيقية لضمان استدامة قطاع تربية الأحياء المائية من الناحية البيئية وتقبله على صعيد المجتمع.

إنّ الحاجة إلى وضع وتبني سياسات وممارسات تضمن الاستدامة البيئية، تستدعي وجود تكنولوجيات ونظم استزراع سليمة ذات قاعدة علمية متينة. ولا شك في أنّ العلوم والمنهج العلمي تلعب دوراً بارزاً في هذا الإطار. لكن علومنا الموجودة اليوم لن تقتصر على علوم الإنتاج فحسب، بل تشمل أيضاً علوم الاقتصاد وعلوم تحليل المخاطر/المنافع وعلوم الأخلاقيات وعلوم وظائف النظام الايكولوجي وحتى علوم التعامل مع حالات الشكوك والنقص في المعلومات.

### السيدات والسادة،

إنّ اللجنة الفرعية لم تنشأ من فراغ. بل جاءت نتيجة مناقشات بشأن إنشاء لجنة فرعية معنية بتربية الأحياء المائية استمرت منذ عقد تقريباً. وقد وافقت لجنة مصايد الأسماك في دورتها الرابعة والعشرين على إنشاء اللجنة الفرعية لتربية الأحياء المائية. ثم وافق مجلس المنظمة على التوصية التي رفعتها إليه اللجنة في دورته العشرين بعد المائة في يونيو/حزيران 2001. وستتولى اللجنة الفرعية بشكل أساسي، بموجب هذا القرار، مناقشة جميع القضايا الأساسية ذات الصلة بتربية الأحياء المائية.

والتحدى الذي نواجهه اليوم هو الاستفادة جيداً من هذه الفرصة للمساهمة بفعالية وحكمة في التنمية المستدامة لمصايد الأسماك من خلال التصدي للنواحي الإيجابية والسلبية وتوفير التوجيه والتوصيات الملائمة لتنمية تربية الأحياء المائية وتحسين إدارتها على المستوى القطري.

ويشدد إعلان واستراتيجية بانجكوك اللذان صدرا في ختام المؤتمر المعني بتربية الأحياء المائية في الألفية الثالثة عام 2000 على ضرورة أن يمضي قطاع تربية الأحياء المائية قدماً في

تطوره باتجاه تنمية كامل قدراته، والمساهمة بالتالي مساهمة فاعلة في توافر الأغذية عالمياً والأمن الغذائي محلياً والنمو الاقتصادي والتجارة وتحسين مستويات المعيشة.  
وتحقيقاً لهذا الهدف:

- يجب اعتبار تربية الأحياء المائية عنصراً أساسياً من مكونات تنمية المجتمعات المحلية.
- ثمة حاجة إلى تهيئة بيئات مواتية لضمان الاستفادة الأمثل من الفوائد والمساهمة المرتقبة لتربية الأحياء المائية والمصايد التي تعتمد على استزراع الأسماك في تحقيق التنمية الريفية والأمن الغذائي والتخفيف من وطأة الفقر.
- يجب أن تساعد سياسات تربية الأحياء المائية وأنظمتها على اعتماد طرق زراعة وإدارة عملية ومجدية من الناحية الاقتصادية وتكون مستدامة من الناحية البيئية ومقبولة وعادلة على صعيد المجتمع.

وفي عصر العولمة وتحرير التجارة هذا، لا يجدر بالتغييرات المتوخاة أن تركز فقط على زيادة الإنتاج، بل أن تشمل أيضاً إنتاج منتجات مغذية بكلفة معقولة، تكون مقبولة وأمنة وبإمكان جميع شرائح المجتمع الحصول عليها.

لكن هذا يتطلب إرادة سياسية حازمة والعمل على بناء القدرات وتعزيز المؤسسات والتدريب المحلي، كما تقتضيه الحاجة، من أجل تلبية مقتضيات الإدارة اللامركزية حيثما يكون ذلك ضرورياً.

ومن شأن استخدام الموارد المتاحة بفعالية أكبر وزيادة الإنتاجية على مستوى المزرعة، المساهمة إلى حد كبير في ضمان استدامة هذا القطاع. ولا بد في هذا السياق من اعتماد "أسلوب النظم" للإدارة وتحسين إدارة المياه والاستراتيجيات الخاصة بعلف الحيوانات واختيار أعلاف أكثر سلامة من الناحية البيئية والأرصدة المناسبة من الناحية الوراثية وتحسين الإدارة الصحية والتكامل مع الزراعة وغيرها.

#### السيدات والسادة،

لا زالت تربية الأحياء المائية يسودها الطابع الريفي في العالم ككل، حيث تنتج أنواعاً في أسفل السلسلة الغذائية، تتطلب القليل من المدخلات أو الاستثمار الرأسمالي. ويعني هذا أن تربية الأحياء المائية تساهم إلى حد كبير في تحسين سبل معيشة الشرائح الفقيرة في المجتمع.

ولم يكن الضغط للإفراط في استغلال الموارد في هذه الظروف في مجال تنمية تربية الأحياء المائية كما كان عليه في مصايد الأسماك الطبيعية على مرّ السنين. لكن من المفيد النظر في الدروس المستخلصة من التجارب السابقة من أجل صياغة استراتيجيات تعزز استدامة هذا القطاع الهام.

ولا بد من تشجيع جميع الفئات المعنية بهذا القطاع على العمل في سبيل الحد من التأثيرات الخارجية والانعكاسات السلبية على البيئة والمجتمع وزيادة فعالية استخدام الموارد والإنتاجية على مستوى المزرعة.

ولحسن الحظ أنّ مثل هذه التدخلات ملحوظة في مدونة المنظمة للصيد الرشيد التي اعتمدها المؤتمر العام في دورته الثامنة والعشرين عام 1995. وعلينا أن نسعى جميعاً بالتالي إلى تنفيذ تلك الأحكام قدر المستطاع على كافة الأصعدة القطرية والإقليمية والعالمية.

ولا بد لي في بداية هذا الاجتماع للجنة الفرعية من أن أذكركم بتعهد المجتمع الدولي في مؤتمر القمة العالمي للأغذية عام 1996. إذ يدعونا "إعلان روما" جميعاً إلى خفض عدد من يعانون من النقص المزمن في التغذية إلى النصف في العالم بحلول عام 2015. كما ألقت نظركم إلى البطء الشديد في تحقيق هذا الهدف يحتم علينا مضاعفة جهودنا. ومن شأن تنمية التربية الرشيدة للأحياء المائية المساهمة في تحقيق هذا الهدف، بالتعاون والتنسيق مع شركائنا وفي طليعتهم وكالات الأمم المتحدة والمنظمات غير الحكومية ومصارف التنمية الدولية وغيرها من منظمات المجتمع المدني. وإنّ أي منظمة تعجز عن تأدية كل هذه المهام لوحدها، لذا يسرني أن أرى العديد من هذه المجموعات تشارك في اجتماع اللجنة الفرعية اليوم.

إنّ اللجنة الفرعية المعنية بتربية الأحياء المائية، التي تألفت بطلب منكم، تعطينا فرصة لمناقشة وبحث جميع القضايا ذات الصلة بقطاع تربية الأحياء المائية ورفع توصيات للجهاز الأصلي، أي لجنة مصايد الأسماك في المنظمة. وأتمنى أن تشكل نتائج اجتماعكم هذا إطاراً مناسباً لعمل اللجنة الفرعية في المستقبل وأن تساهم في تحقيق التنمية والإدارة الرشيدة لتربية الأحياء المائية.

واسمحوا لي ختاماً أن أرحّب بكم جميعاً متمنياً لكم إقامة طيبة في ضيافة مدينة بيجينغ الجميلة.

وشكراً.

## المرفق هاء

البيان الافتتاحي لمعالي Qi Jingfa نائب وزير الزراعة في جمهورية الصين الشعبية

السيد Ichiro Nomura المدير العام المساعد في منظمة الأغذية والزراعة  
الوزراء الموقرون  
الضيوف الكرام، السيدات والسادة

إن هذا الافتتاح العظيم للدورة الأولى للجنة الفرعية لتربية الأحياء المائية التابعة للجنة مصايد الأسماك في منظمة الأغذية والزراعة، هذا اليوم في بيجينغ، لصين، فهو تكليلاً لجهود استمرت لسنوات عديدة. وهو شاهد على ما تبديه المنظمة وبلدان العالم أجمع من تأكيد وتقدير لمساهمة تربية الأحياء المائية في الأمن الغذائي العالمي. وأود نيابة عن وزارة الزراعة في الصين أن أعرب عن ترحيبنا الحار بجميع المشاركين، وأبلغ أشكر للجنة مصايد الأسماك في المنظمة لاتخاذها الترتيبات لعقد الدورة الأولى للجنة الفرعية لتربية الأحياء المائية، هنا في الصين.

وصناعة تربية الأحياء المائية في الصين ذات تاريخ عريق. ومنذ أكثر من ألفي عام دخلت سجل التاريخ تربية الأحياء المائية في هذا البلد. وعمدت الحكومة الصينية، منذ بدء الإصلاح والانفتاح، إلى إسناد أولوية عليا إلى تربية الأحياء المائية في نطاق تنمية مصايد الأسماك، حيث تحقق تقدم عظيم في هذا الشأن. وخلال عام 2001، زاد مجموع إنتاج تربية الأحياء المائية في الصين عشرين مرة قدر مستواه في 1980، حيث بلغ نصيب إنتاج تربية الأحياء المائية 62 في المائة من إجمال الإنتاج السمكي. وأمكن تحسين عدد الأنواع المستزرعة كثيرا اعتمادا على طرق تربية متنوعة وتحسين تقنيات الاستزراع. وأسهم نمو تربية الأحياء المائية إسهاما عظيما في زيادة دخل المزارعين وتحسين مستويات المعيشة لأهل المدن والمناطق شبه الحضرية، وفي تعزيز التنمية الاقتصادية الريفية والمحلية.

في ظل نمو الاقتصاد العالمي وزيادة عدد السكان، اتجه الناس إلى توسيع حيز سكنهم وعيشهم إلى المحيطات التي تشكل 70 في المائة من مساهمة الكرة الأرضية. بيد أن استمرار تزايد طاقات الصيد أفضى إلى انخفاض متصل في موارد المصايد البحرية. وكانت هذه الأوضاع نذيرا لنا بضرورة يزيد من استكشاف المحيطات. وأصبحت قضية ترشيد استغلال الموارد البحرية الحية والعمل على تنمية مستدامة للمصايد، قضية مشتركة لبلدان العالم. وتبعاً لذلك، حظيت تربية الأحياء المائية باهتمام أكبر من قبل المجتمع الدولي. وطرحت الحكومة الصينية السياسات الجديدة على النحو المطلوب منادية، في المقام الأول بتنمية تربية الأحياء المائية، والتكيف الرشيد لأنشطة الصيد في المناطق الساحلية وتنمية المصايد البعيدة بصورة ملائمة. والصين من البلدان الكبيرة في مضمار تربية الأحياء المائية. إذ لا يقتصر الأمر لدينا على الاستزراع البحري للأسماك فحسب، بل ويشمل الاستزراع في المياه الداخلية العذبة. ولا حظنا من هذه الخبرة أن تربية الأحياء المائية تواجه، بدورها، قضية لتنمية المستدامة. وحرصا على الاستغلال الرشيد للمياه والمناطق الضحلة، كثفت الحكومة الصينية في جهودها في مجالي التشريعات والإدارة، وأحكمت من تنظيم معايير الإدارة الخاصة بتربية الأحياء المائية. و"قانون المصايد في جمهورية الصين الشعبية" الذي عدل



حديثاً، ينص بوجه الخصوص على أن تطبق البلاد لوائح موجودة في المياه، وأن تحدد بصورة رشيدة كثافة الاستزراع السمكي وفقاً لطاقت الإعالة والاستزراع في البيئة، سعياً إلى تدعيم تنمية صحية لتربية الأحياء المائية. وفي الوقت الحاضر، فإننا نعمل بنشاط على تنفيذ وتحسين نظام إدارة تربية الأحياء المائية، حيث أصبح الترخيص بتربية الأحياء المائية العنصر الجوهري، مع تعزيز الجهود الرامية إلى قيام إدارة شاملة لبيئة تربية الأحياء المائية، والبنور والأعلاف والعقاقير السمكية ونوعية المنتجات المائية. بيد أنه مازال هناك الكثير مما ينبغي لنا العمل على تحسينه فيما يتصل بتقانة ومعدات الاستزراع. ونأمل في أن يجلب جميع المشاركين إلى الصين تقانة استزراع متقدمة وخبرات إدارة جيدة، ليتسنى لنا إنجاز مساهمات جديدة في توسيع الأنماط الجيدة لتربية الأحياء المائية وتعزيز المستوى العام لها.

إن الربيع سار وبيجينغ مدينة جميلة. وستنظم الألعاب الأولمبية لعام 2008 في هذه المدينة. ونأمل في أن يخرج جمعكم من داخل مرافق هذا المؤتمر وزيارة أكبر عدد ممكن من الأماكن، والتمتع بالمناظر الساحرة في الصين والكرم الفياض لأهلها.

وأخيراً أتمنى لمؤتمركم كل نجاح.

وشكراً.